

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто подобен имени Авая — Б-гу нашему,
возносящемуся, чтобы восседать,
нисходящему, чтобы видеть...»



Писание называет светильником и мицву, и душу.
Созерцание Б-жественной души зажигает любовь, в которой
сгорает даже животная душа, подобно тому как масло
втягивается в фитиль и сгорает в пламени; мицвот
поднимают душу снизу, служа окружающими одеяниями, а
свет Торы низводит сверху Бесконечный свет (Ор Эйн Соф)
через Хохму (мудрость), чтобы Б-г раскрылся внизу так же,
как наверху.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/11/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Писание называет светильником и мицву, и душу. Созерцание Б-жественной души зажигает любовь, в которой сгорает даже животная душа, подобно тому как масло втягивается в фитиль и сгорает в пламени; мицвот поднимают душу снизу, служа окружающими одежаниями, а свет Торы низводит сверху Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) через Хохму (мудрость), чтобы Б-г раскрылся внизу так же, как наверху.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В книге Притчей мицва названа светильником, а душа — «светильником имени Авая»; маамар спрашивает, что означает каждый из этих светильников. Светильник назван по своему фитилю: масло питает пламя и сгорает в нём, а фитиль соединяет пламя с маслом. «Всем сердцем» — значит, обоими началами: у каждого человека есть Б-жественная душа и животная душа, каждая из которых состоит из интеллекта и эмоциональных качеств; два начала — это эмоциональные качества, порождаемые интеллектом каждой души. Когда Б-жественная душа размышляет во время чтения «Шма» о том, что всё творение происходит только от Малхут (царства) Б-га и ничего в Нём не меняет, в ней рождается пламенная любовь. Б-жественная душа — это фитиль, а интеллект животной души, подобно маслу, тянется за ней и сгорает в этой любви: таков светильник души. Светильник мицвы поднимает животную душу извне, подобно окружающему одежанию, — как талит и тфилин перед молитвой и как благотворительность. Тора же низводит сверху Бесконечный свет через Хохму, как в Торе рава Йеуды. Мицва — это фитиль, удерживающий свет Торы, а начальный стих описывает оба движения.

ПЛАН

- 1 Два светильника и их пламя** ¶1-2
Писание называет светильником и мицву, и душу. Светильник назван по своему фитилю: масло питает пламя и сгорает в нём, а фитиль соединяет пламя с маслом.
- 2 Две души, два начала** ¶13-6
«Всем сердцем» — значит, обоими началами. Каждая душа состоит главным образом из интеллекта; эмоциональные качества, порождаемые пониманием Б-жественной души, составляют доброе начало, а порождаемые физическим мышлением — дурное начало, которое необходимо подчинить.

- 3 Размышление во время чтения «Шма»** ¶7-9
«Б-г наш» — сила, творящая миры и поддерживающая их существование, — исходит от Авая, Бесконечного света. Творение происходит непрерывно, но ничего не меняет в Б-ге, поскольку происходит только от Его Малхут — Его «имени».
-
- 4 Светильник души** ¶10-11
Глубокое размышление прекращает мысли жизненной души о физических предметах и порождает пламенную любовь. Б-жественная душа — это фитиль, а интеллект жизненной души — масло, сгорающее в любви к Б-гу.
-
- 5 Светильник мицвы** ¶12-13
Мицвот — это окружающие одеяния, связывающие и поднимающие животную душу, подобно камню в праще, талиту и тфилин перед молитвой, а также благотворительности, которая привлекает бесконечную доброту свыше.
-
- 6 Тора — свет** ¶14-19
Тора низводит сверху Бесконечный свет через Хохму, без сокрытия, так что мир пребывает в самоустранении перед Б-гом, хотя и продолжает существовать, как в Торе Моше, рабби Шимона бен Йохая и рава Йеуды.
-
- 7 Фитиль, масло и свет вместе** ¶20-21
Свет Торы удерживается мицвой — её фитилём; после размышления интеллект жизненной души становится маслом, которое тянется к этому фитилю и преобразуется в Б-жественную мудрость Торы, совершенствующую физический мир.
-
- 8 Объяснение начального стиха** ¶22-23
«Возносящийся, чтобы восседать» — это подъём посредством мицвот, возведение буквы йуд над буквой п и создание обители для Б-га; «нисходящий, чтобы видеть на небесах и на земле» — это Тора, Письменная и Устная, благодаря которой Б-г становится зримым.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Светильник души נר ה' נשמת אדם

Созерцание Б-жественной души зажигает пламенную любовь; душа — это фитиль, соединяющий пламя с животной душой, чей интеллект тянется за ним и сгорает в нём, подобно маслу.

Светильник мицвы נר מצוה

Мицвот — это окружающие одеяния (макифим), связывающие животную душу с Бесконечным светом и поднимающие её выше того, чего может достичь её собственное понимание.

Тора — свет תורה אור

Тора низводит Бесконечный свет сверху вниз через Хохму, где он раскрывается без сокрытия.

Доброе и дурное начала יצר טוב ויצר הרע

Эмоциональные качества, порождаемые интеллектом Б-жественной души, созерцающей Б-га, и интеллектом животной души, постигающей физический мир.

Макиф (охватывающий уровень) מקיף

Уровень, воздействующий на человека извне и поднимающий его, подобно одеянию или праще, которая подбрасывает камень выше.

Келот а-нефеш (сгорание души) כלות הנפש

Столь сильное стремление к Б-гу, что душа готова сгореть, подобно маслу, сгорающему в пламени.

Два светильника и их пламя

1 מי כה' אלקינו¹ המגביהי² לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ.³ הנה כתיב כי נר מצוה ותורה אור.⁴

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, Который возносит [Самого Себя] высоко, чтобы восседать, и смиряется, чтобы видеть на небесах и на земле?» И вот, написано: «Ибо мицва (заповедь) — светильник, а Тора — свет».

Маамар начинается с хвалы Псалмопевца Б-гу, Который восседает на высоте и вместе с тем взирает вниз, на небеса и землю. В конце маамара каждая половина стиха прочитывается как одно из двух описываемых в нём движений. Затем приводится стих из Притчей, в котором мицва названа светильником, а Тора — светом, — образ, который раскрывается во всём маамаре. Как отмечает примечание Кехот, в одной рукописи указано, что маамар был произнесён в Шаббат Ханука в Ляди в 5567 году, в праздник светильника.

הרי שהמשיל הכתוב את המצוה לנר וכתיב נר הוי"ה נשמת אדם⁵ שהנשמה נמשלה לנר. וצריך להבין מהו ענין הנר של מצוה ומהו הנר של הנשמה.

Итак, мы видим, что стих уподобляет мицву светильнику. И сказано: «Светильник Авая — душа человека»: душа уподобляется светильнику. Необходимо понять, что подразумевается под светильником мицвы и что представляет собой светильник души.

В двух стихах из Притчей говорится о светильнике: мицва — это светильник, а душа человека — «светильник Авая». Маамар ставит вопрос о том, что означает каждый из этих светильников и чем светильник мицвы отличается от светильника души.

2 והנה ענין הנר הוא שקרוי ע"ש [על שם] הפתילה כי היא עיקר הנר. אך אין נר בלא שמן.

Теперь о лампе: она названа по фитилю, ибо [фитиль] — главная часть лампы. Однако лампы без масла не бывает.

Прежде чем применить этот образ, маамар описывает, как действует масляная лампа. Лампа названа по фитилю, потому что фитиль — её сердцевина; однако без масла лампы вовсе не бывает.

שהשמן הוא הגורם להיות הדלקת הנר בנחת שיהא שוהה ומתעכב זמן מה. ואילולי השמן הי' [היה] דולק מהר ובמרוצה. והיינו ע"י שהשמן נמשך אחר הפתילה.

Именно масло позволяет лампе гореть спокойно, так что она горит и продолжает гореть некоторое время; без масла она горела бы быстро и порывисто. Это происходит благодаря тому, что масло тянется вслед за фитилем.

Масло позволяет пламени гореть медленно и ровно в течение долгого времени; без него фитиль вспыхнул бы и сразу сгорел. Масло делает это, поднимаясь вслед за фитилем.

והוא נשרף ונכלה באור הנאחז בפתילה עד שהוא כלה לגמרי ולא נשאר ממנו כלום מפני שהוא עולה כולו באש. ומ"מ הפתילה היא עיקר הנר.

И [масло] сгорает и истощается в свете, удерживающемся в фитиле, пока не сгорает полностью и от него не остаётся ничего, поскольку оно целиком восходит в огне. И всё же главная часть лампы — фитиль.

Когда масло поднимается вслед за фитилём, оно сгорает в пламени, пока от него ничего не остаётся, поскольку целиком восходит в огне. И всё же главная часть лампы — фитиль, а не масло.

לפי שהאור הדולק הוא ע"י שנאחז בפתילה. ואלו היה האור נטבע בשמן היה ככה רק שהפתילה היא המחברת את האור אל השמן כשהשמן נמשך אחר הפתילה:

Ибо горящий свет возникает благодаря тому, что он удерживается в фитиле. Если бы свет погрузился в масло, он погас бы; фитиль же соединяет свет с маслом, когда масло тянется вслед за фитилём.

Пламя может гореть, только удерживаясь в фитиле; если бы оно погрузилось в масло, то погасло бы. Фитиль — связующее звено, соединяющее пламя с маслом, которое поднимается по нему.

РАЗДЕЛ 2 • 13-6

Две души, два начала

3 ולהבין משל זה כנמשל בנר מצוה ונר הוי"ה נשמת אדם. צריך להקדי' [להקדים] ענין ואהבת וגו' בכל

לכבך כבי' יצריך⁶ ביצ"ט [ביצר טוב] וביצה"ר [וביצר הרע]

Чтобы понять, как эта аллегория относится к светильнику мицвы и к «светильнику Авая — душе человека», прежде следует объяснить смысл слов «И будешь любить... всем сердцем» (левевха): обоими своими началами — добрым и дурным.

Чтобы применить образ светильника к мицве и душе, маамар сначала объясняет заповедь любить Б-га «всем сердцем». Мудрецы истолковывают слово «сердцем» (левевха, написанное с удвоенной буквой бет) как указание на оба начала: человек должен любить Б-га также и дурным началом.

שלכאורה אינו מוכן איך ישוב היצה"ר [היצר הרע] לאהבה את הוי"ה ע"י האדם והלא לא ישמע אליו.

На первый взгляд это непонятно: как дурное начало может благодаря человеку обратиться к любви к Авая? Ведь оно не станет его слушать!

Возникает вопрос: по своей природе дурное начало противится Б-гу, так как же человек может привести его к любви к Нему?

אך הענין⁷ הוא כי הנה ביאור ענין יצ"ט [יצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע]⁸ הוא כי נודע שיש בכל אדם ב' נפשות נפש אלהית ונה"ב [ונפש הבהמית] וכל נפש מתחלקת לשנים. שהם שכל ומדות.

Но дело обстоит так. Объяснение того, что такое доброе и дурное начало, заключается в следующем. Как известно, в каждом человеке есть две души — Б-жественная душа и животная душа, и каждая из них разделяется на две составляющие: интеллект и эмоциональные качества (мидот).

Ответ начинается с известного положения: в каждом человеке есть две души — Б-жественная и животная. Каждая душа состоит из двух частей: интеллекта и эмоциональных качеств (мидот). Яхель Ор (Цемах Цедек), цитируемый в примечаниях КЕХОТ, приводит доказательство из Талмуда, что под «началом» подразумеваются эмоциональные качества: о Б-ге сказано, что Он «побеждает Свое начало», когда терпеливо относится к нечестивым.

4 והנה עיקר הנפש הוא השכל. כי נה"א [נפש האלקית] עיקרה היא נפש המשכלת⁹ ומתכוננת תמיד ומשגת באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה.

Главное в душе — интеллект. Ибо по своей сути Б-жественная душа — душа мыслящая, которая непрестанно созерцает и постигает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Сущность каждой души прежде всего определяется ее интеллектом. Б-жественная душа по своей природе — мыслящая душа, которая непрестанно созерцает и постигает Ор Эйн Соф, свет Б-га, пребывающий за пределами всех ограничений.

ואין לה השכלה אחרת. והמדות אהוי"ר [אהבה ויראה] הנולדות מן השכל והשגה זו הן הנקראות בשם יצ"ט [יצר טוב]¹⁰.

У нее нет другого [предмета] для размышления. А эмоциональные качества (мидот) — любовь и трепет, рождающиеся из этого интеллекта и постижения, — называются добрым началом.

Б-жественная душа думает только о Б-ге. Любовь и трепет перед Б-гом, рождающиеся из этого понимания, и есть то, что подразумевается под добрым началом. Примечание Kehot добавляет, что у Б-жественной души есть и собственные эмоциональные качества, однако в ней они представляют собой уровень интеллекта (мохин), соотносящийся с эмоциональными качествами.

5 **וכן עיקר נה"ב** [נפש הבהמית] היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז¹¹ וחומריותן שהוא זלעז"ז [זה לעומת זה] לעומת נה"א [נפש האלקית]. שהשכל המלוכש בענינים גשמיים [גשמיים] הוא הפך ממש מן השכל שבנה"א [שבנפש האלקית].

Подобным образом, сущность животной души — [способность] мыслить о телесности этого мира и постигать ее, а также его материальность, которая по отношению к Б-жественной душе есть «одно напротив другого». Ведь разум, облеченный в материальные предметы, прямо противоположен разуму, заключенному в Б-жественной душе,

Животная душа устроена так же: ее сущность также составляет разум, который размышляет о физическом мире и постигает его. Выражение «одно напротив другого» означает, что она — точная противоположность Б-жественной души, поскольку разум, облеченный в материальные предметы, прямо противоположен разуму Б-жественной души. В «Ликутей Тора», в разделе «Цав» (13b), Альтер Ребе объясняет, почему животная душа вообще способна мыслить: она происходит от разбиения сосудов, а среди семи качеств Тоу, которые разбились, была и сила разума.

שהיא בחי' חכמה עליונה בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא.¹² למעלה מן השכל המושכל ומושג בגשמיות.

— что является уровнем высшей Хохмы (мудрости), уровнем «мудр, но не мудростью, доступной познанию», выше разума, постигаемого и понимаемого в физических понятиях.

Разум Б-жественной души происходит из высшей Хохмы, которую «Тикуней Зоар» описывает словами «мудр, но не мудростью, доступной познанию»: это мудрость, не подобная никакой мудрости, которую мы можем познать. Она выше всякого понимания, постигаемого в физических понятиях.

6 **והשכל המושכל ומושג בגשמיות ע"פ שכל אנושי הוא שקר¹³ והפך ממש מחכמת אלהות שהיא חכמת אמת¹⁴ והמדות הנולדות משכל הגשמי הן הנק' בשם יצה"ר [יצר הרע]¹⁵**

И разум, постигаемый и схватываемый в материальных понятиях посредством человеческого разума, — ложь, полная противоположность Б-жественной мудрости, которая есть мудрость истины; а эмоциональные качества (мидот), порождаемые материальным разумом, и называются дурным началом.

Рассуждение, постигающее вещи лишь в материальных понятиях, посредством человеческой логики, называется ложью, поскольку оно прямо противоположно Б-жественной мудрости — мудрости истины. Эмоции, возникающие из такого материального рассуждения, и называются дурным началом.

וצריך האדם לאכפייא לון שלא יתנהג ע"פ מדות שנולדו מן השכל הגשמי. רק ואהבת את¹⁶ הוי"ה אלקיך בכל לבבך. היינו בהגביר כח נה"א [נפש האלקית] המשכלת.

Человек должен подчинить их, чтобы не поступать согласно эмоциональным качествам, порожденным материальным разумом, а только [в соответствии с] «Ты должен любить Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». То есть укрепляя силу разума Б-жественной души.

Человек должен подчинить эти эмоции и не позволять им управлять своими поступками. Вместо этого ему следует жить согласно словам: «Ты должен любить Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Он достигает этого, укрепляя разумную силу Б-жественной души.

РАЗДЕЛ 3 • 17-9

Размышление во время чтения «Шма»

7 ומתבונן באו"ם [באור אין סוף] בפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל.¹⁷ שמע לשון הבנה¹⁸ כי הוי"ה הוא אלהינו

И он размышляет о Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), читая первый стих Шма: «Слушай, Израиль». «Слушай» означает здесь «понимай»: имя Авая — наш Б-г (Элокейну).

Б-жественная душа укрепляется посредством размышления, которое начинается с первого стиха Шма. Здесь слово «Слушай» (шма) означает «понимай»: нужно понять, что имя Авая — наш Б-г (Элокейну); далее маамар объясняет, что означает «наш Б-г».

פ"י אלהינו הוא ענין ההתהוות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עולמין] וסוכ"ע הוא נמשך מבחי' הוי"ה היה הוה ויהיה שהוא או"ם [אור אין סוף] ב"ה שהוא בחי' אין והתהוות היש הוא מאין ממש.¹⁹

Смысл слов «наш Б-г» — это процесс возникновения миров, уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин). Он происходит от уровня Авая — «Он был, Он есть и Он будет», то есть от Бесконечного света, благословен Он, который представляет собой уровень аин (ничто); а возникновение йеш (нечто) поистине происходит из аин.

«Наш Б-г» (Элокейну) — это сила, благодаря которой возникают миры: и свет, наполняющий каждый мир, и свет, окружающий их все. Эта сила нисходит от Авая — имени, означающего «Он был, Он есть и Он будет», — от самого Бесконечного света, называемого аин («ничто»), поскольку он непостижим; поэтому творение — это поистине возникновение нечего из ничего. Цемах Цедек («Ор а-Тора», Балак) объясняет слова «наш Б-г» как «наша сила и наша жизненная сила».

8 והתהוות זו נמשך תמיד יש מאין²⁰ כמאמר ובטובו מחדש בכל יום תמיד כו'. והוא הוי"ה אחד אתה הוא קודם שנבה"ע [שנברא העולם]²¹ ואתה הוא כו'.

Это возникновение сущего из ничего непрерывно привлекается свыше, как сказано: «И по благодати Своей Он обновляет каждый день постоянно» и т. д. И Он — Авая, един: «Ты — Он до сотворения мира, и Ты — Он» и т. д.

Сотворение — не единовременное событие в прошлом: возникновение сущего из ничего продолжается в каждый миг, как говорится в утренней молитве, что Б-г «по благодати Своей обновляет» творение каждый день. И все же Б-г остается единым и неизменным, как сказано в молитве: «Ты — Он до сотворения мира, и Ты — Он» после его сотворения. В маамаре «Рани ве-Симхи», который ранее приводится в разделе «Микец» («Тора Ор», 36a), те же слова служат основанием для противопоставления Б-га душе: душа изменяется под влиянием происходящего с телом, поскольку действительно облечена в него.

שאינ התהוות העולמות פועלים בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום]. לפי שאינו דומה מעשה הקב"ה למעשה כו"ד [בשר ודם].

Ибо возникновение миров не производит в Нем никакого изменения, да не будет того, потому что деяние Святого, благословен Он, не подобно деянию плоти и крови.

Возникновение миров не вызывает в Б-ге никакого изменения. Причина в том, что образ действия Б-га не подобен образу действия человека.

שמעשה אנוש הנה כח הפועל ממש הוא בנפעל. כמו עד"מ כשעושה דבר פונה א"ע [את עצמו] ומעמיק שכלו בדבר שהוא עושה.

Ибо в деянии человека сила создателя действительно присутствует в созданном. Например, когда человек что-либо создает, он обращается [к этому] и глубоко погружает свой разум в то, что создает.

Когда человек что-либо создает, его собственная сила действительно входит в созданное им: он обращает на него свое внимание и вкладывает в это свои мысли.

9 וע"כ הדבר שעושה פועל בו שינוי בכח שכלו. אבל התהוות העולמות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה אין פועלים בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום]. וה' אחד כמו קודם שנבה"ע [שנברא העולם].

Поэтому то, что он создает, производит в нем изменение — в силе его интеллекта. Однако возникновение миров из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, не производит в Нем никакого изменения, упаси Б-г; Авая един, как и прежде, чем был сотворен мир.

Поскольку разум создателя вложен в его творение, это творение изменяет его. Созидание из Ор Эйн Соф устроено иначе: оно ничуть не изменяет Б-га, Который остается Един, как и прежде, чем был сотворен мир.

לפי שבשכמל"ו [שברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] **שכל התהוות העולמות וקיומם וחיותן אינן אלא מבחי מלכותו ית' שבמה שהוא מלך עליהם מחיה ומהוה אותם דהיינו בחי' שמו ית' בלבד.**

Ибо [смысл слов] «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» заключается в том, что всё возникновение миров, их существование и жизненная сила исходят лишь от уровня Его Малхут (царство): поскольку Он — Царь над ними, Он дает им жизнь и приводит их к бытию. Это лишь уровень Его имени, да будет Он благословен.

Причина заключается в словах, произносимых после первого стиха Шма: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Всё творение, его существование и жизненная сила исходят лишь от Малхут Б-га — от того, что Он царствует над мирами. Это лишь Его „имя“ — то, как Он соотносится с ними, а не Его сущность, поэтому творение не затрагивает Самого Б-га.

РАЗДЕЛ 4 • 110-11

Светильник души

10 **ושם שיך כח הפועל²² בדבר ה' שמים נעשו²³ כי דבר מלך שלטון²⁴ כתיב מלכותך מלכות כ"ע** [כל עמ"ל]. **יחיד חי העולמים מלך כנודע.**

И именно там [в Его Малхут (царстве)] применимо понятие силы Творца: «Словом Авая сотворены небеса», ибо написано: «Слово царя — власть». Сказано: «Твое царство — царство всех миров»; «Единственный, Жизнь миров, Царь», как известно.

Лишь на уровне Малхут можно говорить о «силе Творца»: небеса были созданы «словом Авая», подобно тому как царь действует одним лишь своим словом, ибо «слово царя — власть». Писание называет Его царство «царством всех миров», а молитвы — «Единственным, Жизнью миров, Царём»: именно Его царство даёт жизнь мирам.

וכאשר יעמיק האדם שכלו ומחשבתו כזה בעומק בינתו ובעומקא דלכא. אזי תבטל הנפש החיונית מהשכלתה בגשמיות²⁵ בתגבורת הנפש האלהית המשכלת ומתכוננת בגדולת א"ס ב"ה

И когда человек глубоко погрузит в это свой разум и мысль — в глубину своего понимания и глубину сердца, — тогда жизненная душа перестанет размышлять о материальном благодаря преобладанию Б-жественной души, которая размышляет и созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

Когда человек размышляет обо всём этом разумом и из глубины сердца, Б-жественная душа укрепляется, и по мере того как она берёт верх, жизненная душа, оживляющая тело, перестаёт размышлять о материальном. «Яэль Ор» (Цемах-Цедек), цитируемый в примечаниях КЕОТ, поясняет, что так происходит очищение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания) животной души; это легче, чем очищение её эмоциональных качеств, поскольку разбиение сосудов произошло главным образом в семи нижних Сфирот.

להוליד מרוח בינתה והתבוננותה אהבה עזה כרשפי אש²⁶ לדבקה בו ית' בדביקה וחשיקה וחפיצה בהתלהבות עצומה

чтобы из духа своего понимания и созерцания породить страстную любовь, подобную всполохам огня, — стремление прилепиться к Нему, благословен Он, с прилеплением, томлением и желанием, в необычайном пылу,

Созерцание Б-жественной душой величия Бесконечного рождает чувство — страстную любовь, подобную всполохам огня, желание прилепиться к Б-гу с пылким жаром.

עד כלות הנפש כמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי²⁷ וגוי.²⁸

пока душа не иссякнет (келот а-нефеш), как сказано: «Душа моя тоскует и даже иссякает» и т. д.

Тоска столь сильна, что душа готова иссякнуть (келот а-нефеш). Псалмопевец описывает это так: «Душа моя тоскует и даже иссякает».

ועמך לא חפצתי בארץ²⁹ כלה שארי ולבבי³⁰ וגוי. ואזי תהיה החכמה שבנפש החיונית כשמן הנמשך

אחר הפתילה שהיא נר ה' נשמת אדם^{31,32}

«С Тобой я ничего не желаю на земле; плоть моя и сердце мое истощаются» и т. д. Тогда Хохма (мудрость) в жизненной душе будет подобна маслу, которое тянется вслед за фитилем; фитиль же — это «светильник Авая, душа человека»:

Псалмопевец продолжает выражать свое стремление: с Б-гом он ничего не желает на земле, и плоть его и сердце истощаются. Когда эта любовь разгорается в Б-жественной душе, Хохма жизненной души — ее способность мыслить — становится подобна маслу, поднимающемуся по фитилю, а фитиль — это Б-жественная душа, «светильник Авая». В «Яэль Ор», цитируемом в примечаниях Кехот, говорится, что эта Хохма — Хохма Нога (сияния), то есть интеллект животной души, который может быть вознесен к святости.

שהנשמה היא הפתילה המחברת אור האהבה עזה ורשפי אש להאיר בנה"ב [בנפש הבהמית] עד שתכלה ותכסוף ג"כ לדבקה בו בדביקה חשיקה כו'.

Ибо душа — это фитиль, соединяющий свет пламенной любви и огненных всполохов, чтобы он озарял животную душу, пока и она не истощится и не возжаждет прилепиться к Нему — с прилеплением и страстным стремлением и т. д.

Б-жественная душа, подобно фитилю, соединяет пламя своей огненной любви с животной душой, чтобы свет озарил ее. Тогда и животная душа истощается и стремится прилепиться к Б-гу, подобно тому как масло сгорает в пламени.

ולהיות ואהבת וגו' בכל לבבך³³ וגדול יהי^[יהיה] כח כלות הנפש הבהמית ביתר שאת בכח' שמן הנכלה ועולה עד שנעשה ממנו כולו אש של אור הנר

И тогда будет: «И возлюби... всем сердцем твоим»; и велика будет сила животной души к собственному истощению (келот а-нефеш) — в еще большей мере, подобно маслу, которое сгорает и поднимается, пока целиком не становится пламенем света светильника,

Так исполняют заповедь «И возлюби... всем сердцем твоим» — обоими побуждениями. Собственное стремление животной души становится чрезвычайно сильным, «в еще большей мере», подобно маслу, которое сгорает полностью и целиком превращается в пламя светильника.

ע"י כח' צעק לבם³⁴ והוא התהפכות כח' האש שבה. ורשפי אש אהבה עזה כו'. וזהו נר של הנשמה שהיא מהתכוננות נפש האלהית עצמה:

посредством аспекта «воплъ их сердца», то есть преобразования заключенного в ней огня, и «огненных всполохов» — сильной любви и т. д. И это светильник души, происходящий от созерцания самой Б-жественной души.

Это происходит благодаря «воплю их сердца»: собственный огонь животной души преобразуется в пламенную любовь к Б-гу. Таков светильник души, возникающий благодаря созерцанию самой Б-жественной души.

РАЗДЕЛ 5 • 112-13

Светильник мицвы

וענין נר של המצוה היא שהמצוה יש לה סגולה פרטית³⁵ להעלות את נה"ב [נפש הבהמית]³⁶ ולקשרה באו"ס [באור אין סוף] ב"ה³⁷ כמא' [כמאמר] אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] בקדש העליון שהוא למעלה מן ההשתלשלות.

Смысл светильника мицвы состоит в том, что мицва обладает особой силой (сгула): она способна поднять животную душу и связать ее с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано в словах «Который освятил нас Своими заповедями»: высшей святостью, находящейся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Светильник мицвы действует особым образом: мицва обладает особой силой (сгула) поднять животную душу и связать ее с Бесконечным светом. Благословение, произносимое при исполнении мицвы, «Который освятил нас Своими заповедями», говорит о высшей святости, стоящей выше всей цепи миров; Мителер Ребе, которого цитируют в примечаниях Kehot, называет ее самой высшей святостью, превосходящей все высшие уровни святости.

כי המצות הם לבושי³⁸ ונקי לבוש מלכות שהם בחיי מקיפים שמקיפים ומלבישים את³⁹ הנפש מראשה ועד רגלה

Ибо мицвот — это одежды, и они называются «царскими одеждami», поскольку представляют собой объемлющие уровни (макифим), которые окружают и одевают душу с головы до ног,

Мицвот называются одеждami, «царскими одеждami», потому что это макифим (объемлющие уровни): они окружают и одевают душу с головы до ног, подобно тому как одежда покрывает тело.

להיות צרורה בצרור החיים את⁴⁰ ה' ממש שעייז מעלה את הנפש כמו האדם כשהוא לבוש יכולין להמשיך אותו עיי לבוש.

чтобы она была «связана в узел жизни с Авая», воистину. Благодаря этому [мицва] поднимает душу, подобно тому как одетого человека можно увлечь за его одежду.

Облеченная в мицвот, душа «связана в узел жизни с Авая». Подобно тому как человека можно потянуть за одежду, мицва, служащая одеждой, поднимает вместе с собой душу.

וכן כצרור אבן במרגמה.⁴¹ שעיי שצרור בחרט זורקין אותו למעלה יותר. הכלל שכל בחיי מקיף הוא העלאה למעלה.

Так же и «как камень, привязанный в праще»: поскольку он привязан в мешочке, его забрасывают выше. Правило таково: всякий уровень макиф (окружающего света) представляет собой вознесение вверх.

Второй образ: камень, привязанный в праще, взлетает гораздо выше, чем камень, брошенный рукой. Еврейское слово «связанный» (церор) — то же, что и в выражении «связана узлом жизни», и правило таково: всё, что окружает нечто (макиф), поднимает его вверх. В «Тора Ор», Мишпатим (76a), Альтер Ребе соединяет эти два стиха тем же образом: душа связана, словно камень в праще, и потому высоко поднимается к источнику жизни — через «дни» и одеяния Торы и мицвот.

ולכן לובשין טלית ותפלין קודם התפלה להמשיך בחיי מקיף⁴² למעלה להעלות את נה"ב [נפש הבהמית] בתפלה כנודע שאין התחתון עולה למעלה עד שיורדת תחלה הארה מלמעלה. והתפלה היא עליית נה"ב [נפש הבהמית].

Поэтому перед молитвой надевают талит и тфилин, чтобы привлечь свыше уровень макиф и тем самым поднять животную душу во время молитвы; ведь, как известно, нижнее не поднимается вверх, пока сначала сверху не спустится свечение. А молитва — это вознесение животной души.

Поэтому талит и тфилин, относящиеся к макифим, надевают перед молитвой: они привлекают окружающий свет, который поднимает животную душу во время молитвы. Мителер Ребе, которого цитируют в примечаниях Kehot, заостряет вопрос: разве душа не может сама сосредоточиться в Шма на единстве Б-га? Почему же талит и тфилин должны предшествовать молитве? Потому что, как известно, нижнее не может подняться, пока сначала сверху не спустится свечение, а молитва — это вознесение животной души.

ולכן התפלה היא נוסחא אחת בכל יום כל ימי חייו של אדם הקצובים לו ימי שנותינו בהם שבעים שנה⁴³ הם כפי נצוצות נפש הבהמית שצריכין להעלות (משא"כ נפש האלהית היא נצחית) וכל יום נעשה בחי חדשה.

Поэтому молитва представляет собой один и тот же текст каждый день, [ибо] все дни жизни, отведенные человеку (о которых сказано: «дни лет наших — семьдесят лет»), соответствуют искрам животной души, которые необходимо поднять (не такова Б-жественная душа, которая вечна); и каждый день возникает новый аспект.

Молитвенный текст остается одним и тем же каждый день жизни человека, потому что каждому дню отпущенных ему лет соответствуют искры животной души, которые он должен поднять; Б-жественная же душа вечна. Каждый день возникает новый аспект животной души.

וצריך להעלות גם אותו נצוץ שמתחדש והכל היא העלאה אחת (משא"כ לימוד התורה צריך דוקא ללמוד בכל יום דבר חדש)⁴⁴

Необходимо поднять и ту искру, которая возникает вновь, и это всё — одно вознесение (не так обстоит дело с изучением Торы: каждый день необходимо учить именно что-то новое).

Необходимо поднять и новую искру каждого дня, но, поскольку вознесение в каждый день представляет собой один и тот же вид подъема, достаточно одной и той же молитвы. С изучением Торы дело обстоит иначе: каждый день необходимо учить что-то новое.

ולכן כל המצות נקראות בשם צדקה⁴⁵ כי צדקה תרומם גוי⁴⁶

Поэтому все мицвот называются цдакой (благотворительностью), ибо «цдака поднимает народ».

По той же причине все мицвот называются цдакой (благотворительностью), ведь «цдака поднимает народ». Позже, в разделе Микец («Тора Ор», 42с), Альтер Ребе говорит то же самое: исполнение мицвот — подъем снизу к их корню — приводит к тому, что свет Торы сияет, «ибо все мицвот называются цдакой».

שע"י הצדקה וחסד שעושין למטה להחיות רוח שפלים⁴⁷ ועני חשוב כמת.⁴⁸ כן ויותר מכן לאין קץ
נמשך רוח חיים מלמעלה מחיי החיים ב"ה להחיות מתים ממש

Ибо благодаря цдаке и доброте, которые человек проявляет внизу, оживляя дух смиренных, — а бедняк считается как бы мертвым, — так и, бесконечно более того, сверху, от Жизни жизней, да будет Он благословен, нисходит дух жизни, чтобы оживить тех, кто действительно мертв,

Цдака и доброта оживляют дух смиренных, а бедняк считается как бы мертвым. В ответ на это сверху, от Б-га — «Жизни жизней», — нисходит дух жизни, бесконечно превосходящий помощь, оказанную внизу, чтобы оживить тех, кто действительно мертв.

בכח"י ימין מקרבת⁴⁹ וימינו תחבקני⁵⁰ ממש באור המקיף שמלמעלה לרומם ולהעלות את הנפש
למעלה מעלה באו"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש וזהו ענין נר מצוה:

в аспекте «правая рука приближает» и «правая рука Его обнимает меня» — поистине, посредством окружающего света свыше, чтобы возвысить и поднять душу всё выше и выше, в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен. В этом и состоит смысл светильника мицвы.

Это оживление происходит благодаря объятию правой руки Б-га — руки, которая «приближает»: окружающий свет свыше поднимает душу всё выше и выше, в сам Бесконечный свет. В этом и состоит смысл светильника мицвы.

Тора — свет

14 אך התורה אור⁵¹ הוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה].⁵² והיא אור וגילוי⁵³ אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש שלמעלה מעלה מהשתלשלות שרידת והדרגת סדר השתלשלות היא כחי העלם והתלבשות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה להיות התהוות מהות אחר מהות באופנים ומינים שונים.

Но «Тора — свет» — это привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, сверху вниз. Это сам свет и раскрытие Ор Эйн Соф, благословен Он, который неизмеримо выше цепи нисходящих миров (иштальшелут); ибо нисхождение и постепенное развертывание порядка иштальшелут представляют собой аспект сокрытия и облачения Ор Эйн Соф, благословен Он, благодаря которому одна сущность за другой приходит к бытию — в различных формах и видах.

Тора действует в противоположном направлении: вместо того чтобы поднимать душу снизу, она привлекает Ор Эйн Соф сверху вниз. Она раскрывает сам Ор Эйн Соф, который намного выше цепи миров, тогда как эта цепь, нисходя ступень за ступенью, представляет собой сокрытие Ор Эйн Соф, облачённого слой за слоем, чтобы мог возникнуть каждый вид творений. Yahel Or, цитируемый в примечаниях Кехот, предлагает прочесть стих как единый образ: мицва — это фитиль, а Тора — свет.

15 וכמ"ש ישת חשך סתרו⁵⁴ שהוא חשך והעלם ולא אור וגילוי. ועל התורה נאמר מגלה עמקות מני חשך.⁵⁵ וממעמקים קראתיך⁵⁶ הוי"ה.

Как сказано: «Тьму Он сделал Своим укрытием»: это тьма и сокрытие, а не свет и раскрытие. О Торе же сказано: «Он раскрывает глубины из тьмы»; и ещё: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая».

Цепь миров — это «тьма», в которой Б-г скрывается: сокрытие, а не раскрытие. Тора, напротив, описывается как раскрывающая «глубины из тьмы»; рядом приводится стих «Из глубин воззвал я к Тебе» — в нём употреблено то же слово со значением глубины.

וזהו תכלית בריאת האדם להמשיך על נפשו אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מן ההשתלשלות.

И в этом состоит цель сотворения человека: низвести на его душу Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывающий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут),

Цель сотворения человека — низвести на его собственную душу Бесконечный свет, пребывающий выше всей цепи миров.

להיות אור א"ס ב"ה שורה למטה כמו למעלה כמ"ש אני ראשון ואני אחרון⁵⁷ ומבלעדי אין אלהים.
כלומר כשם שאני ראשון קודם שנבה"ע [שנברא העולם].

чтобы Ор Эйн Соф, благословен Он, пребывал внизу, как наверху, как сказано: «Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». То есть подобно тому, как «Я первый» — до сотворения мира,

Смысл в том, чтобы Бесконечный свет пребывал внизу так же, как наверху. Слова Исаии «Я первый и Я последний» описывают Б-га как неизменного и до сотворения мира, и после него; теперь маамар объясняет, как это относится к промежуточному времени. «Ликутей Тора», Ваикра (1d), где есть ссылка на этот маамар, объясняет, что «Я последний» — это Малхут (царство) Б-га, облечённая в нижние миры, где возникает отдельное существование, а «Я первый» — это Хохма (мудрость), то есть самоустранение (битуль); в будущем это раскроется внизу так же, как наверху, «глаз в глаз».

16 ואחרון לאחר שנברא העולם. כן מבלעדי דהיינו באמצעות בשעת בריאת העולם יהי [יהיה] אור א"ס
ב"ה נמשך למטה שיהי [שיהיה] בטול העולם במציאות כמו קודם שנברא ואחר שנברא והיינו ע"י
התורה כי אורייתא מחכמה נפקת.^{58, 59}

и «последний» — после сотворения мира. Так и «кроме Меня» (мибаладаи), то есть в промежутке, пока существует мир, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, будет привлечен вниз, чтобы мир, оставаясь существующим, пребывал в состоянии самоустранения (битуля), как до сотворения мира, так и после него. И это происходит благодаря Торе, ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)».

Подобно тому как Б-г — «первый» до сотворения мира и «последний» после него, слова «кроме Меня» относятся к промежутку, когда мир существует: и тогда Ор Эйн Соф должен быть привлечен вниз, чтобы мир пребывал перед Ним в состоянии битуля, как если бы он не был сотворен. Это происходит благодаря Торе, ибо «Тора исходит из Хохмы» — уровня, на котором раскрывается Ор Эйн Соф.

17 וכמ"ש לכבודי בראתיו.⁶⁰ כב"ד בגימטריא ל"ב⁶¹ הם ל"ב נתיבות חכמה.⁶² בראתיו בחי תלמוד.
יצרתיו בחי משנה. ועשיתיו בחי מקרא.

И как сказано: «Ради славы Моей (кеводи) Я создал его». Кавод (слава) имеет числовое значение тридцать два: это тридцать два пути Хохмы (мудрости). «Я создал его» — это уровень Талмуда; «Я образовал его» — уровень Мишны; «и Я сделал его» — уровень Писания (Микра).

В стихе пророка Исаии говорится, что Б-г сотворил, образовал и сделал [всё] «ради славы Моей» (кеводи). Слово кавод имеет числовое значение тридцать два (каф — 20, бет — 2, вав — 6, далет — 4), что указывает на «тридцать два пути Хохмы»; Зоар (Райя Меэмна, Цав), на который ссылается примечание «Кехот», также считает числовое значение слова кавод равным тридцати двум. Три глагола, перекликающиеся с мирами Брия (миром творения), Йецира (миром формирования) и Асия (миром действия), здесь соотносятся с Талмудом, Мишной и Писанием.

שכולם הם בבחי' חכמה ואור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בחכמה⁶³ שאין שם שום הסתר פנים.

Ибо все они принадлежат к уровню Хохмы, и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывает и раскрывается в Хохме, где вовсе нет сокрытия Лица.

Все три раздела Торы происходят из Хохмы, и в Хохме пребывает и раскрывается Ор Эйн Соф, без какого-либо сокрытия. Примечание к главе 35 книги «Тания» объясняет почему: Бесконечный (Эйн Соф) — истинное Единое, помимо Которого не существует ничего, и именно это — уровень Хохмы. Поэтому Тора во всех своих разделах несёт в себе нескрытое раскрытие Б-га.

18 ושם הוא בחי' אני ה' לא שנית⁶⁴ כמו קודם שנברא העולם. ולכן רב יהודא דכולי תנויי בניזיקין⁶⁵ הוה לזכות את הזכאי. ולחייב את החייב. להפריד ביניהם. בכדי להפריד החיצונים מהקדושה ויתפרדו כל פועלי און⁶⁶ כו'.

И там — аспект слов «Я, Авая, не изменился», как и до сотворения мира. Поэтому Рав Йеуда, всё учение которого относилось к [порядку] Незикин, [учился] оправдывать невинного и признавать виновным виновного, разделять их, чтобы отделить внешние силы от святости, и «рассеются все творящие беззаконие» и т. д.

В Хохме, раскрывающейся через Тору, Б-г — это «Я, Авая, не изменился», так же как и до сотворения мира. Это объясняет, почему Рав Йеуда, в дни которого, согласно Талмуду, всё учение относилось к порядку Незикин — гражданскому праву и законам об ущербе, — разделял их, вынося решения о том, кто невиновен, а кто несёт ответственность, и тем самым отделял внешние силы от святости, чтобы «рассеялись все творящие беззаконие».

ולכן היה פטור מן התפלה⁶⁷ לפי שהיתה תורתו אומנתו⁶⁸ כר' [כרב] שמעון בן יוחאי וחביריו.

Поэтому он был освобождён от молитвы, поскольку изучение Торы было его постоянным занятием, как у Рабби Шимона бар Йохая и его товарищей.

Именно поэтому Рав Йеуда был освобождён от молитвы, как Рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, для которых изучение Торы было единственным занятием.

והיינו מפני שרב יהודא היה אדם גדול מאד עד שאמר עליו שמואל אין זה ילוד אשה⁶⁹ דאימתא דמאריה עליה שהי' [שהיה] בחינת ביטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה שהמשיך עליו בק"ש [בקריאת שמע].

Это было потому, что Рав Йеуда был человеком необычайного величия, так что Шмуэль сказал о нём: «Этот не рождён женщиной», ибо трепет перед его Владыкой пребывал на нём: он находился в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, который он привлекал на себя при чтении Шма.

Величие Рав Йеуды объясняет это: Шмуэль сказал о нём: «Этот не рождён женщиной», потому что на нём пребывал трепет перед его Владыкой. Он находился в состоянии битуля перед Бесконечным светом, который привлекал на себя посредством Шма.

(כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור ואפילו ר' [רבי] שמעון בן יוחאי וחביריו אלא מן התפלה)

(Ибо он не был освобождён от чтения Шма; даже Рабби Шимон бар Йохай и его товарищи были освобождены только от молитвы.)

В скобках маамар добавляет, что Рав Йеуда не был освобождён от чтения Шма; даже Рабби Шимон бар Йохай и его товарищи были освобождены только от молитвы. Шма, посредством которой человек привлекает на себя битуль, остаётся обязательной для всех.

והיתה תורתו ג"כ בבחי' בטול ממש בבחי' ואשים דברי בפ"ך.⁷⁰ ודברי אשר שמתי בפ"ך⁷¹ וכמארו"ל

[וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מתניתין מלכתא.⁷²

И его Тора тоже была в состоянии истинного самоустранения, на уровне слов «И вложил Я слова Мои в уста твои» и «слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Мишна — царица»,

Изучение Торы Рав Йеудой само было битулем: словно бы слова Б-га были вложены в его уста, как сказано в стихах. Поэтому мудрецы называют Мишну «царицей»; в «Тора Ор», Шмот (49b), Алтер Ребе объясняет этот образ: Мишна — это работа по очищению на уровне Хохмы (мудрости), отделению нечистого от чистого и запрещённого от разрешённого.

בחי' מלך שמצוה וגזור שיהי' [שיהיה] הפסק כך⁷³ כי מלך במשפט יעמיד ארץ⁷⁴ לזכות את הזכאי כו'.

שיש ב' בחי'. בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון המלך.

то есть на уровне царя, который повелевает и постановляет, каким должно быть решение суда, ибо «царь правосудием утверждает землю», чтобы оправдать невиновного и т. д. Ведь есть два уровня: уровень слуги, который учится, чтобы узнать волю царя,

Мишна подобна царю, который постановляет, каким должно быть решение суда, ибо «царь правосудием утверждает землю». В «Торат Шмуэль», цитируемом в примечаниях КЕХОТ, объясняется, что, оправдывая и признавая виновным в ходе учения, Рав Йеуда приводил к тому же приговору наверху: «всё на своём месте». Есть два вида учащихся: слуга, который учится, чтобы узнать волю царя, и царь, о котором говорится в следующей части.

19 ובחיי מלך שבעת לימודו הוא הגוזר ומצוה לעצמו כו' וז"ש [וזהו שכתוב] ויהי בישרון מלך⁷⁵ לפי ששכינה היתה מדברת⁷⁶ מתוך גרונו של משה.

и уровень царя, который во время учения сам издает постановления и повелевает и т. д. Именно об этом сказано: «И был царь в Йешуруне», поскольку Шхина (Б-жественное присутствие) говорила из горла Моше.

Второй тип учащегося подобен царю: изучая Тору, он сам постановляет закон. Маамар относит слова «И был царь в Йешуруне» к Моше, поскольку Шхина говорила из его горла. В предшествующем маамаре («Тора Ор», 38a) Альтер Ребе приводит то же изречение: речь Б-га — «говорит имя Авая» — исходила из горла Моше, а человек, достигающий самопожертвования (месирут нефеш) при слове «Один» в Шма, приходит к словам: «Мои слова, которые Я вложил в твои уста».

וכך ר' [רבי] שמעון בן יוחאי וחביריו רב יהודא לפי מדרגתו.

Так было и у Рабби Шимона бен Йохая и его товарищей, а также у Рава Йеуды — в соответствии с его уровнем.

Рабби Шимон бен Йохай и его товарищи, а также Рав Йеуда на своем уровне были такими же: царями в изучении Торы.

שכפי ערך בטול נפשו לאור א"ס ב"ה. ככה היתה המשכת אור א"ס ב"ה בתורתם ועבודתם. והמשנה המדברת בפייהם היא דבר ה' ממש. ועי"ז נמשך בטול העולם במציאות למטה כמו למעלה:

В меру самоустранения (битуль) души человека перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, в той же мере в их Тору и служение нисходил Ор Эйн Соф, благословен Он. Мишна, звучащая из их уст, была подлинным словом Б-га. Благодаря этому внизу, как и наверху, нисходит битуль мира в его существовании.

Чем полнее душа человека самоустраняется перед Ор Эйн Соф, тем больше этого света нисходит в его Тору и служение. Поэтому Мишна, звучащая из уст таких мудрецов, — подлинное слово Б-га, и благодаря этому мир внизу пребывает в битуте, как и наверху.

РАЗДЕЛ 7 • 120-21

Фитиль, масло и свет вместе

20 והנה אור התורה הזה נאחז ומתחבר במצוה כי כל התורה שלפנינו הן תושב"כ [תורה שבכתב] ושבע"פ [ושבעל פה] עיקרן ויסודותן היא במצות

Итак, этот свет Торы закрепляется в мицве и соединяется с ней, ибо вся Тора, подлежащая нам, — и Письменная Тора, и Устная Тора — имеет своей сутью и основаниями мицвот.

Свет Торы закрепляется в мицве, как пламя держится на фитиле, потому что суть и основание всей Торы — Письменной и Устной — составляют мицвот.

שע"ז נאמר ותמלא כדה ותעל.⁷⁷ כ"ד ספרין דאורייתא^{78,79} כו' שהן בחי' כד שנשאב מים העליון⁸⁰ חכמה עלאה של א"ס ב"ה שהוא עד אין קץ ותכלית וע"ז נאמר והיו הדברים האלה⁸¹ אשר אנכי מצוך. אנכי דייקא.

Об этом сказано: «И наполнила она свой кувшин и поднялась»: «двадцать четыре (каф-да-лет) книги Торы» и так далее. Они представляют собой аспект кувшина (кад), которым черпают высшие воды — высшую Хохму (мудрость) Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, не имеющего ни конца, ни предела. И об этом сказано: «И будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: «Анохи» — именно.

Ривка «наполнила свой кувшин и поднялась»: ее кувшин (кад, буквы которого обозначают двадцать четыре) — это двадцать четыре книги Писания, черпающие высшие воды, бесконечную Хохму Бесконечного. Поэтому в стихе сказано: «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе»: заповеди исходят от собственного «Я» Б-га. В «Тора Ор», Толдот (18а), Альтер Ребе так же истолковывает кувшин Ривки и добавляет, как и в этом маамаре, что Тора облечена в материальные предметы, плоды и приношения, чтобы посредством мицвот они очищались и раскрывалось «Я (Анохи)».

21 והמצוה היא הפתילה שמתלבשת בנפש השכלית והחיונית להעלות ולקשרה באור התורה שהיא בחי'

חכים ולא בחכמה ידיעא⁸² הפך שכל אנושי ובה שורה א"ס ב"ה כמ"ש ה' בחכמה יסד ארץ.⁸³

А мицва — это фитиль, одевающийся в интеллектуальную и жизненную душу, чтобы поднять ее и связать со светом Торы, который представляет собой уровень «мудрого, но не посредством познаваемой мудрости», противоположный человеческому разуму, и в котором пребывает Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Авая основала землю мудростью».

Теперь образ завершен: мицва — это фитиль. Она одевается в интеллектуальную и жизненную душу человека, чтобы поднять ее и связать со светом Торы — мудростью, отличной от человеческой, в которой пребывает Бесконечный, как сказано: «Б-г основал землю мудростью».

אך צריך להקדים התבוננות של נפש האלקית היא נר ה' נשמת אדם⁸⁴ כדי להיות ואהבת וגוי בכל לבבך⁸⁵ כי רוח אייתי רוח⁸⁶ ואמשיך רוח וכמ"ש אם ישים אליו לבו⁸⁷ וגוי

Но прежде необходимо [заняться] созерцанием Б-жественной души, которая есть «светильник Авая — душа человека», чтобы возникло «И возлюби... всем сердцем твоим», ибо «дух приводит дух и низводит дух», как сказано: «Если он обратит к Нему свое сердце...»,

Прежде всего Б-жественная душа, «светильник Авая», должна созерцать, чтобы пробудилась любовь «всем сердцем». Как сказано в Зоаре, дух снизу приводит и низводит дух свыше; а слова Иова «если он обратит к Нему свое сердце», которые в прямом смысле говорят о том, что Б-г обращает Свое внимание на человека, здесь понимаются как слова о человеке, обращающем свое сердце к Б-гу.

עד שתהיה חכמה שבנפש החיונית בחי' השמן הנמשך אחר הפתילה של מצוה להתכלל ממש באור התורה שתתהפך ממש מהפוך אל הפוך משכל אנושי המושג לשכל חכמת התורה חכמת אלהית בחי' חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

пока Хохма (мудрость) жизненной души не станет аспектом масла, которое тянется вслед за фитилем мицвы, чтобы поистине включиться в свет Торы и действительно преобразиться, перейдя от одной крайности к противоположной: от постижимого человеческого разума — к разуму мудрости Торы, Б-жественной мудрости, к уровню «мудрого, но не посредством познаваемой мудрости» и т. д.

Цель состоит в том, чтобы Хохма жизненной души стала маслом, которое тянется вслед за фитилем мицвы, пока не включится в свет Торы. Она преобразуется от одной крайности к другой — от человеческого рассуждения к Б-жественной мудрости Торы.

שלכן נתלבשה בענינים גשמיים וכל ענינים גשמיים כלולים בה כמו כל צמח האדמה ופרי העץ בסדר זרעים. וכל בעלי חיים בסדר קדשים.

Поэтому [Тора] облеклась в материальные предметы, и все материальные предметы включены в нее: например, все растения земли и плоды деревьев — в разделе Зераим (Семена), а все живые существа — в разделе Кодашим (Святыни).

Вот почему Тора облечена в материальные предметы: раздел Зераим (Семена) посвящен всему, что произрастает из земли, и плодам деревьев, а раздел Кодашим (Святыни) — животным.

כדי לברר ולהפך הכל בקדושה. וימלא כבוד⁸⁸ ה' את כל הארץ הלזו הגשמית כו':

[Это нужно] для того, чтобы очистить все и преобразовать в святость: «И слава Авая наполнит всю землю» — эту физическую [землю] и т. д.

Все это нужно для того, чтобы очистить все материальное и преобразовать его в святость, пока «слава Авая не наполнит всю землю» — эту физическую землю.

Объяснение начального стиха

22 וְזֶהוּ הַמַּגְבִּיָּה לַשַּׁבָּת.⁸⁹ פִּי הַמַּגְבִּיָּה יִּי הוּא יִי שְׁבָהּ שֶׁהַדְּלִית הוּא בְּחַיִּי דְלִית. דְּלִית לִיהּ מַגְרָמִיָּה כָּלּוּם

נַעֲשֶׂה⁹⁰ הִי עֵיִי הַיּוֹיֵד⁹¹ שַׁבְּתוֹכָהּ

И это [значение слов]: «Возвышающий высоко, чтобы восседать». Объяснение: хамагбихи означает «поднимающий йуд» — йуд, находящуюся внутри хей. Ведь далет — это уровень далис [«нет»]: «у него совершенно ничего нет от себя»; благодаря йуд внутри нее далет становится хей.

Маамар возвращается к стиху, с которого он начинается. Слово хамагбихи («возвышающий высоко») он прочитывает как хамагбиа йуд — «поднимающий йуд»: буква хей — это далет с маленькой йуд внутри. Далет указывает на далис, «нет», на то, что «ничего не имеет от себя»; она становится хей только благодаря йуд внутри нее. «Ликутей Тора», Шелах (44d), цитирует эти строки, а «Пардес Римоним», на который указывает примечание Kehot, приводит из Зоара слова о том, что Шхина (Б-жественное присутствие) называется далет, когда она бедна.

וְהֵיִינוּ בְּחַיִּי הַמַּצּוֹה שֶׁמַּצְדֵּק נַעֲשֶׂה צְדָקָה. וְצְדָקָה תְּרוּמָם גּוֹי⁹² עֵיִי שֶׁמַּגְבִּיָּה אֶת בְּחַיִּי הַיּוֹיֵד שְׁבָהּ לַמַּעֲלָה

מַעֲלָה בְּאוֹרָאִים [בְּאוֹר אֵין סוּף] בִּיָּה מַמְשׁ.

И это уровень мицвы: из цедека [праведности] возникает цдака [благотворительность]; и «цдака возвышает народ», поднимая уровень йуд внутри хей все выше и выше — в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

В этом состоит служение посредством мицвы: цедек, «праведность», становится цдакой, «благотворительностью», обретая букву хей. И «цдака возвышает», потому что она поднимает йуд внутри этой хей все выше и выше — в сам Бесконечный свет.

לַשַּׁבָּת לִהְיוֹת בְּחַיִּי מְכוּן לַשַּׁבָּת⁹³ דְּהֵיִינוּ שֶׁתְּהֵא שֵׁם הַשְּׂרָאָת אוֹרָאִים [אוֹר אֵין סוּף] בִּיָּה מַמְשׁ שֶׁהִיא בְּחַיִּי

יְשִׁיבָהּ

«Чтобы сидеть»: стать уровнем «места для Твоего обитания», то есть чтобы там пребывал сам Бесконечный свет, благословен Он, что представляет собой аспект сидения,

«Чтобы сидеть» означает стать «местом для Твоего обитания», где пребывает сам Бесконечный свет. Сидение служит образом этого пребывания.

דהיינו בחיי ירידה והשפלה אצלו כביכול וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם.⁹⁴ כי להיות מלך לעולם היא בחיי ישיבה והשפלה כי על מי ימלוך כו'.

то есть уровнем нисхождения и уничижения с Его стороны, так сказать, как написано: «Авая восседает Царём вовек (леолам)». Ибо быть Царём над миром (леолам) — это уровень сидения и уничижения, ведь над кем Ему царствовать? и так далее.

Сидение означает уничижение, подобно тому как царь восседает на престоле: для Б-га, так сказать, быть Царём над миром — это нисхождение, поскольку царю нужны люди, над которыми он будет царствовать. Поэтому слова «Авая восседает Царём» описывают, как Б-г умалает Себя, чтобы править миром; леолам означает и «вовек», и «над миром».

23 וזו היא העלאה שע"י המצות ממטה למעלה. אבל התורה אור היא המשכה מלמעלה למטה המשפילי לראות בשמים⁹⁵ תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה].

И это — вознесение снизу вверх, которое совершается посредством мицвот. Но «Тора — свет» — это притяжение сверху вниз: «Который склоняется [Сам], чтобы видеть на небесах» — это Письменная Тора, «а на земле» — Устная Тора.

Всё это — восхождение снизу вверх, которое совершается посредством мицвот. Тора же представляет собой противоположное движение — притяжение сверху вниз. Так раскрывается вторая половина стиха: «Который склоняется [Сам], чтобы видеть на небесах» — это Письменная Тора, а «на земле» — Устная Тора.

ושם הוא לראות בחיי ראייה והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה למטה כמו למעלה.

И там речь идет о «видении» — об уровне видения и раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, внизу, как наверху.

В Торе Бесконечный свет не только постигается, но и «видится»: Он раскрывается внизу столь же ясно, как наверху.

ולא בחיי שמע ישראל⁹⁶ דהיינו התבוננות שבנפש האלהית שהיא בחיי שמיעה בלבד אלא כמ"ש כי עין בעין יראו⁹⁷ וגו':

[Это] не уровень «Слушай, Израиль», то есть созерцание в Б-жественной душе, которое представляет собой лишь уровень слышания, а, как сказано: «Ибо они увидят глаз в глаз» и т. д.

Это выходит за пределы «Слушай, Израиль» — созерцания Б-жественной души, которое подобно лишь слышанию о чём-либо, а не непосредственному видению. Тора приносит раскрытие, подобное зрению, как сказано в обещании: «Ибо они увидят глаз в глаз».

В СЛУЖЕНИИ

Перед молитвой надевают талит и тфилин, привлекая окружающий свет, который поднимает животную душу, а затем во время чтения «Шма» размышляют о том, что всё творение происходит только из слова Б-га, пока любовь Б-жественной души не зажжёт даже разум и чувства животной души. Наряду с этим следует исполнять мицвот, особенно заниматься благотворительностью, которая поднимает душу выше того, чего может достичь понимание, и каждый день изучать Тору, узнавая что-то новое, чтобы Бесконечный свет нисходил в жизнь человека.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему существенная часть светильника — фитиль, а не масло, и что это говорит о роли Б-жественной души?
2. Как, согласно маамару, дурное начало может прийти к любви к Б-гу и почему перемена начинается с его интеллекта?
3. Чем отличается то, как мицвот поднимают душу, от того, как Тора низводит свет Б-га?
4. Почему молитва каждый день одна и та же, тогда как изучение Торы должно каждый день приносить что-то новое?
5. В чём разница между изучением Торы как слугой и изучением её как царём, и как это объясняет самоустранение (битуль) рава Йеуды?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 מי כה' אלקינו

Псалмопевец: «Кто подобен Авая, Б-гу нашему, восседающему на высоте?» В выражении маамара: «Который возносится [Сам], чтобы воссесть». В конце маамара слово «возносящийся высоко» (хамагбиги) истолковывается как вознесение, достигаемое посредством мицвот. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהלים קי"ג:ה' Psalms 113:5

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ה.

2 מי כה' אלקינו המגביהי

В одной рукописи указано, что этот маамар был произнесён в Шаббат Ханука в Ляди в 5567 году, что соответствует его теме — светильнику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באחד מכת"י מצויין שנאמר שבת חנוכה בליאדי שנת תקס"ז. וראה מפתח המאמרים בסה"מ תקס"ז הערה 13. ראה גם מאמרי הצ"צ הנחות תרס"ו ע' קצט. נתבאר בהמשך יונתי פרק ד' סה"מ תר"ם ע' תצא. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות נדפסו ביהל אור ע' תלח ואילך. קיצור באוה"ת בראשית כרך ה תתקלא, א. תתקלב, א. כרך ו תתתסכ, ב. לכללות מאמר זה ראה מאמרי אדה"א בראשית ע' שסא, והביאור שבת"א נכלל שם. ד"ה זה נזכר לקמן קיד, א. לקו"ת ויקרא א, ד. ואילך. הסוגריים בהמאמר נמצאים גם בכרך 1824 שנכתב בח"י אדה"י.

3 המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Который склоняется [Сам], чтобы видеть на небесах и на земле», — Б-г взирает на всё, что внизу. В конце маамара это истолковывается как нисхождение света Б-га благодаря Торе — Письменной и Устной. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהלים קי"ג:ו' Psalms 113:6

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 כי נר מצוה ותורה אור

Наставление отца в книге Притчей: «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет, и обличения нравственного наставления — путь жизни». Маамар объясняет, что мицва — это фитиль светильника, а Тора — его свет. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

משלי ו':כ"ג Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג. ראה סה"מ תר"מ ח"ב ע' תצא וע' תשיב (בהנחת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב).

5 נר הוי' נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека, исследующая все внутренние покои». В простом смысле Б-г исследует внутренний мир человека при свете его собственного духа. Маамар спрашивает, в каком смысле душа является светильником. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

משלי כ"ז:כ"ז Proverbs 20:27

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חדרי־בטן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כז.

АБЗАЦ 3

6 ואהבת וגוי בכל לבבך בבי יצריך

Из Шма — слова Моше Израилу: «Возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всей силой твоей». Маамар стремится объяснить, как выражение «всем сердцем твоим» включает дурное начало. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לִבְּךָ ובכל־נַפְשְׁךָ ובכל־מַאֲדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות נ"ד א:ו' Berakhot 54a:6-7

חייב אדם לברך על הרעה קשם שמכרה על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצריך, ביצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדת המדה שהוא מודד לה הוי' מודה לו. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח שהוא מכוון כנגד בית קדשי הקדשים. ולא יכנס להר הפית במקלו, ובמנעלו, ובפונדתו, ובאבק שעל רגליו. ...

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за хорошее, как сказано: «И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими твоими побуждениями, добрым и злым; «всей душой твоей» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое толкование слов

«всем достоянием твоим [меодеха]: за какую бы меру [мида] Он ни отмерил тебе, воздай Ему благодарность [моде]. Человек не должен вести себя легкомысленно у Восточных ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) - Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה. ברכות נד, א.

7 אף הענין . . כי ה' הוא אלקינו

Этот отрывок маамара — от слов «Но дело обстоит так» до слов «что Авая — наш Б-г» — цитируется в Ор а-Тора о Балак.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בלק ע' תתקנב.

8 יצ"ט ויצה"ר

Яхель Ор доказывает на основании Талмуда (Yoma 69b: «вот в чем сила Его могущества: Он побеждает Свое начало») и Avos («Кто силен? Тот, кто побеждает свое начало»), что эмоциональные качества называются добрым и дурным началом; когда это говорится о Б-ге, «начало» означает качества мира Ацилут — Хесед и Гвуру.

Yoma 69b:15 יומא ס"ט ב:ט"ו

אֲתוֹ אֵינְהוּ וְאֶמְרוּ: אֲדַרְכָּהּ, זֶה הִיא (גְּבוּרָתָהּ) גְּבוּרָתוֹ: שְׁכֹבֶשׁ אֶת יָצְרוֹ — שְׁנוֹתָן אַרְךְ אֲפִים לְרָשָׁעִים. וְאֵלוּ הֵן נִוְרָאוֹתָיו — שְׁאֵלְמָלָא מוֹרְאוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הֵיֵאָךְ אוֹמֵה אֶחָת יְכוּלָה לְהִתְקַיֵּים בֵּין הָאוֹמוֹת?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' תלה מביא רא"י שהמדות נק' יצ"ט ויצה"ר מגמרא יומא סט, ב: "זוהי גבורת גבורתו שכובש את יצרו כו', ופרש"י ומאריך אפו כו' וזהו ע"ד המבואר באבות רפ"ד איהו גבור כו', וקשה איך שייך חלילה יצר אצלו ית', ולפמ"ש שזהו המדות א"ש דהיינו בחי המדות דאצילות חו"ג נק' יצרו והוא כובשו ע"י מדת א"א כו'".

АБЗАЦ 4

9 כי נה"א עיקרה היא נפש המשכלת

Там, в начале маамара «Im Bechukosai», Алтер Ребе приводит из Эц Хаим, что интеллектуальная душа (нефеш асикхлит) — это целое (образ), соединяющий форму и материю, то есть Б-жественную душу и животную душу, чтобы очищать; сама животная душа подобна простому животному, а интеллектуальная душа принадлежит к категории «нога» (смещение добра и зла).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת בחוקותי מז, ג ובמ"מ לשם.

10 והמדות . . הן הנקראות בשם יצ"ט

В примечании сказано, что у Б-жественной души есть также эмоциональные качества, но там они представляют собой уровень мохин, соотносящийся с эмоциональными качествами; для подробного разбора отсылает к этим двум маамарам 5670 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

גם בנה"א יש מדות, אלא שם המדות הם בחי מוחין השייכים למדות (ד"ה אלה המשפטים, וזאת התרומה עת"ר ע"ש בארוכה). ראה בקיצורים והערות לתניא ע' פה (הוצאה חדשה ע' ##).

АБЗАЦ 5

11 וכן עיקר נה"ב היא המשכלת ומשגת גשמיות עוה"ז

В конце 13b Альтер Ребе объясняет, что человек укоренен в мире Тикун (исправления), сущность которого — Хохма, тогда как разбиение сосудов произошло в семи качествах Тоу (хаоса); поскольку в них была и сила интеллекта, животная душа, происходящая из клипат нога (сияющей клипы) разбиения сосудов, также мыслит и постигает. Там он ссылается на этот маамар — «А-Магбиги Лашавет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת צו יג, סע"ב.

12 חכים ולא בחכמה ידיעא

В молитве Элиягу во втором предисловии к «Тикуней Зоар» к Б-гу обращаются словами: «мудр, но не мудростью, доступной познанию». В маамаре это выражение относится к высшей мудрости, в которой укоренена Б-жественная душа.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעייתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

13 והשכל המושכל . . הוא שקר

Этот отрывок, в котором говорится, что материальное человеческое рассуждение есть ложь по сравнению с Б-жественной мудростью, цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בבאווה"ז להצ"צ כרך ב ע' תתקג. ע"ש.

14 שהיא חכמת אמת

В «Ор а-Тора» добавляется, что даже философы считали, что человеческий разум не может постичь Б-жественное; в подтверждение приводятся слова «Разве можешь ты исследованием постичь Б-га?» и «Ховот а-Левавот» (конец «Шаар а-Йихуд»). Там также отмечается, что разум не может представить себе, как за небесным сводом нет ничего, даже пространства; это показывает, насколько ограничены возможности разума в постижении духовного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת דרושים לסוכות ע' איתשטן שמוסיף ע"ז "וכמ"ש ג"כ גבי חכמי המחקר שאלקות אינו מושג בשכל אנושי כלל כמו שהאבן היא פחותה

משתשיג בשכל כך השכל כו' ועז"ג החקר אלוה תמצא ע' בח"ה סוף שער היחוד כיון שנמנע משכלינו להשיג כו' וכמו שהוכיחו בראיות ברורות שמחוץ לכיפת השמים אין שום מקום ואור כלל, ובשכל להשיג זה איך ומה הוא א"א שיושג בשום אופן כלל וזה מורה שהשכל קצרה ידו מאד להשיג חכמת הרוחניות" ע"ש.

15 הנק' בשם יצה"ר

Примечание указывает здесь на объяснение того, почему эмоции, порожденные материальным рассуждением, называются дурным началом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בהערות וקיצורים לתניא ע' פא. ובספר המאמרים תשי"א ע' קטו, וביהל אור ע' תלח.

16 «Возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Ма-амар понимает слова «всем сердцем твоим» как включающие чувства животной души, которые сначала умирляют, а затем склоняют на свою сторону.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וּכְל־נַפְשְׁךָ וּכְל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

17 שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Маамар толкует слово «Слушай» как «понимай» и объясняет слова «наш Б-г» как силу творения, привлекаемую от Авая.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 שמע לשון הבנה

В «Идра Рабба» говорится, что уши открываются из полости мозга, и ухо и сердце названы местами различения. В примечании Kehot эта цитата приводится в подтверждение прочтения слова «Слушай» в значении «понимай».

Zohar III, 138b זח"ג קלח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קלח, ב. מאמרי אדה"א בראשית ע' שעד "והוא להיות הבחנה טוב במוח ולב כמו השמע לאוניך כו".

19 פי אלקינו הוא ענין ההתהוות בחי ממכ"ע וסוכ"ע

«Or a-Tora» объясняет: «наш Б-г» означает нашу силу и нашу жизненную силу — свет, наполняющий все миры, и свет, окружающий все миры; «Авая — наш Б-г» — это Хохма (мудрость) и Бина (понимание), причем Бина является источником и того и другого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

באוה"ת בלק שם "אלקינו כוחינו וחיותינו והוא ענין ממכ"ע וסוכ"ע היינו כי הוי' אלקינו הוא חכמה ובינה אשר בינה הוא סוכ"ע וממכ"ע". וכ"ה ביהל אור ע' תמ ושם יש הג"ה לכאן.

АБЗАЦ 8

20 והתהוות זו נמשך תמיד יש מאין

Примечание отсылает к параллельному обсуждению у Мителер Ребе непрерывного возникновения сущего из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"א בראשית ע' שעד.

21 אתה הוא קודם שנבה"ע

В этом отрывке также приводятся слова «Я, Авая, не изменился» и «Ты — Он до сотворения мира, и Ты — Он»; там объясняется, что Б-г не подобен душе, на которую воздействует происходящее с телом, поскольку она действительно облечена в него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתפלת השחר. וראה לעיל לו, א ובהנסמן לשם.

АБЗАЦ 10

22 ושמ שייך כה הפועל

«Яэль Ор» приводит в связи с этим высказыванием три обсуждения в «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' תמ מציין לעיין בלקו"ת בד"ה ה' לי בעוזרי פ"א. ובד"ה כי תצא דרוש הראשון ספ"ב. ובד"ה כי תצא דרוש השני פ"ב. וראה בארוכה במאמרי אדה"א בראשית ע' שעח ואעפ"י שבכל מעשה בראשית נאמר בהם כמו ענין כח בעשיי ופועלה גשמיית ע"ש.

23 בדבר ה' שמים נעשו

Псалмопевец славит творение Б-га: «Словом Авая со-творены небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство». Маамар приводит этот стих, чтобы показать, что творение — это акт речи, уровень Малхут (царство). (контекст: Танах Стейнзальца)

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

כִּדְבַר ה' שָׁמַיִם נִעֲשׂוּ וּכְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו. "נעשו בפו"מ כי הוא אמר ויהי כו' הוא ציוה באותיות מח' שבדיבור דבר מלך שלטון כו' שגור ומקיים, ונמצא בחי המעשה שנק' כח הפועל האלקי בעשיי ממש". — מאמרי אדה"א בראשית ע' שעח ואילך בארוכה.

24 דבר מלך שלטון

Коэлет о власти царя: «Ибо слово царя властно; кто может сказать ему: „Что ты делаешь?“» Воля царя исполняется одним лишь его словом, как Б-г творит по-

средством Своей Малхут. (контекст: Танах Стейнзальца)

Ecclesiastes 8:4 ד:ח קהלת

בְּאֶשֶׁר דִּבְרִימָלָךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר לוֹ מִהֲתַעֲשֶׂה:

Ибо слово царя властно; и кто скажет ему: «Что ты делаешь?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ד.

25 וְכֹאשֶׁר יַעֲמִיק . . אִזִּי תִבְטַל הַנֶּפֶשׁ הַחַיּוֹנִית מִהַשְׁכַּלְתָּהּ בְּנִשְׁמִיּוֹת

«Яэль Ор» поясняет, что здесь имеется в виду очищение Хохмы и Бины клипас нога, добра и зла Древа познания. Это легче, чем очищение эмоциональных качеств, поскольку разбиение сосудов произошло главным образом в семи нижних Сфирот, и потому они легче самоустраняются перед святостью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

היינו בירור חריב שבק"נ בירור עה"ד טו"ר, דלקאורה בירור זה בקל יותר מבירור המדות כי כי עיקר שבה"כ הי' בז"ת משא"כ בג"ר ולכן בקל יותר הם מתבטלים לגבי קדושה כי — יהל אור עי' תמ.

26 אַהֲבָה עֹזָה כְּרֹשְׁפִי אֵשׁ

«Ибо любовь сильна, как смерть... ее вспышки — вспышки огня». Маамар использует этот образ, говоря о сильной любви, рождающейся из размышления.

Song of Songs 8:6 ח:ו שיר השירים

שִׁימֵנִי כְּחֹתֶם עַל־לִבִּי כְּחֹתֶם עַל־רוּעֶךָ כִּי־עֹזָה כְּמֹת אַהֲבָה קָשָׁה כְּשֹׂאֹל קִנְאָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אֵשׁ שְׁלֹחַ בְּתִתָּה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 נִכְסָפָה וּגַם כָּלֹתָהּ נִפְשִׁי

Псалмопевец тоскует по Храму: «Душа моя томится и изнывает по дворам Авая». Маамар приводит эти слова, говоря о любви, которая томится, пока душа не изнеможет. (контекст: Танах Стейнзальца)

Psalms 84:3 ג:ד תהילים

נִכְסָפָה וּגַם־כָּלֹתָהּ נִפְשִׁי לְחַצְרוֹת הַיְיָ וּבִשְׂרֵי יְרֵנָנוּ אֵל־חַי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

28 מְלֻכּוֹתָךְ מִכֵּיץ

«Твое царствование — царствование всех миров». Эти слова показывают, что отношения Б-га со всеми мирами — это отношения царствования.

Psalms 145:13 ה:יג תהילים

מְלֻכּוֹתָךְ מִלְּכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

מִי כֹה אֶלְקִינוּ הַמַּגְבִּיחַ לַשַּׁבָּת הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

אֲבַצְאִי 11

29

וְעַמֶּךָ לֹא חָפְצָתִי בָאָרֶץ

Асаф, размышляя о благополучии нечестивых, говорит Б-гу: «Кого имею я на небесах? И рядом с Тобой ничего не желаю на земле». Эти слова выражают стремление, не оставляющее места никакому иному желанию. (контекст: Танах Штейнзальца)

Psalms 73:25 ה:כ"ה תהילים

מִי־לִי בְּשָׁמַיִם וְעַמֶּךָ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

30

כָּל־הַשְּׂאִירִי וּלְבָבִי

«Изнемогают плоть моя и сердце мое; Б-г — скала сердца моего и доля моя навеки». Маамар понимает слово «изнемогают» как указание на то, что душа поглощается любовью, подобно маслу в пламени.

Psalms 73:26 ו:כ"ו תהילים

כָּל־הַשְּׂאִירִי וּלְבָבִי צוֹר־לְבָבִי וְחֻלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

וְאִזִּי תַהִי הַחֲכִי שֶׁבִּנְפֶשׁ הַחַיּוֹנִית כְּשָׁמֶן

В «Яэль Ор» «Хохма в жизненной душе» определяется как Хохма Нога, как сказано в биур (пояснении к этому маамару).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

היינו חכמה דנוגה כמ"ש בהביאור — יהל אור עי' תמ.

32

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם

«Светильник Авая — душа человека». Здесь душа — это фитиль, соединяющий пламя любви с маслом — животной душой.

Proverbs 20:27 כ:כ"ז משלי

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֹפֶשׂ כָּל־חֲדָרֵי־כֶסֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

וְאַהֲבַת גּוֹי כָּל־לִבְכָּךְ

«Люби Авая, твоего Б-га, всем сердцем твоим» — эти слова понимаются как относящиеся к обоим побужде-

ниям; преобразованная любовь животной души исполняет эту заповедь.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

צַעַק לָבָב

В плаче о Иерусалиме сказано: «Их сердце возопило к Б-гу». Маамар использует это выражение для описания крика сердца, чей собственный огонь обратился к Б-гу. (контекст: Танах Штейнзальца)

Lamentations 2:18 לamentations ב:יח 2:18

צַעַק לָבָב אֶל-אֲדֹנָי חֹמֶת בַּת-צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל-תַּתְנִי פוֹגַת לֶךְ אֶל-תָּדֹם בַּת-צִיּוֹן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 12

35

שהמצוה יש לה סגולה פרטית

В примечании приведена ссылка на это место в связи с особым свойством мицвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פי' מטות ע' ארע"א.

36

וענין נר של המצוה . . להעלות את נה"ב

В Yahel Or есть примечание к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' תמה יש הגה"ה לכאן.

37

ולקשרה באו"ס ב"ה

В примечании этот маамар упоминается в связи со связыванием души с Бесконечным светом посредством мицвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה לולב וערבה בהמשך תרס"ו.

38

כי המצות הם לבושי . . זורקין אותו למעלה יותר

Этот отрывок — от слов «Ибо мицвот — одежды» до слов «его подбрасывают выше» — цитируется в Or a-Tora на Nach.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' לא.

39

את — כמא' אק"ב בקדש העליון

Мителер Ребе подробно объясняет, что эта святость — самая высшая, превосходящая все высшие уровни святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה במאמרי אדה"א בראשית ע' שצא: ובח"י קדושה זו דהיינו קדושה העליונה ביותר שלמעלה מכל בח"י קדושה העליונה ע"ש.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

40

צוררה בצרור החיים את ה'

Благословение Авигаиль Давиду, бежавшему от Шауля: «душа господина моего будет связана узами жизни с Авая, твоим Б-гом», а души его врагов будут отшвырнуты, словно из пращи. Маамар применяет эти слова к душе, облачённой в мицвот. (контекст: Танах Штейнзальца)

I Samuel 25:29 שמואל א כ"ה:כ"ט 25:29

וַיָּקָם אָדָם לְרִדְפָּה וּלְבָקֵשׁ אֶת-נַפְשָׁהּ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צָרוּרָה בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֲבִיךָ יִקְלָעְנָה כְּתוֹךְ כַּף הַקָּלָע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 13

41

כצורר אבן במרגמה

«Как привязывающий камень к праще, таков тот, кто воздаёт честь глупцу». Маамар использует лишь этот образ: камень, привязанный к праще, взлетает выше, подобно тому как душа возносится благодаря мицве, которая ее окружает. (контекст: Танах в переводе Штейнзальца)

Proverbs 26:8 משלי כ"ו:ח 26:8

כְּצָרוֹר אֶבֶן בְּמַרְגְּמָה כְּנֹוֹתָן לְכִסֵּי כְבוֹד:

Как маленький камень в груди камней, так и тот, кто воздаёт честь глупцу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כו, ח. ראה לקמן עו, א. לקו"ת אחרי כו, ב. דרושים ליוהכ"פ ט, ד. ובארוכה מאמרי אדה"ו כתובים (הוצאה א) ע' טו ואילך. וביהל אור מציין "ווי"ש במשנה רפ"ד דאבות שמצוה גוררת מצוה כו". בסה"מ תרכ"ז ע' לג מציין לכאן.

42

טלית ותפלין . . בחי' מקיף

В примечании снова указывается на этот маамар, где талит и тфилин рассматриваются как макифим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה לולב וערבה תרס"ו הנ"ל. יהל אור ע' תמ. "דודאי יש בכח הנשמה באדם לכוון בק"ש ביחוד"ע בכוונה ורעותא דלבה כו', ולמה הוצרך להקדים בתחלה מצות טו"ת דוקא כו" — מאמרי אדה"א בראשית ע' שצד.

43

ימי שנותינו בהם שבועים שנה

Молитва Моше: «Дни лет наших — семьдесят лет». Маамар говорит, что отведенные человеку дни соответствуют искрам животной души, которые ему надлежит возвысить.

Psalms 90:10 תהילים צ"י:י 90:10

יְמֵי-שְׁנוֹתֵינוּ כְּהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה וְאֵם בְּגִבוּרַת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַחֲבֵם עֲמָל בְּאֵן כִּי-זֶה חֵיִשׁ וְנִצָּפָה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — во семьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо

быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ללמוד בכל יום דבר חדש

Среди заповедей Зоар перечисляет обязанность трудиться над Торой и приумножать ее каждый день, чтобы исправить свою душу и дух. В примечании Кехот это приводится как источник для изучения чего-либо нового каждый день.

Zohar I, 12b זח"א יב, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יב, ב. לקוטי שיחות ח"ד ע' 1163. ובלקוטי ח"ט ע' 386 הערה 45: "וראה אגה"ק סכ"ו (קמה, א). הלי ת"ת לאדה"ז פ"ב סי"ב" ע"ש. וראה שם ע' 373.

45 כל המצות נקראות בשם צדקה

Там Альтер Ребе объясняет, что исполнение мицвот — подъем снизу к их корню — приводит к тому, что свет Торы сияет, «ибо все мицвот называются цдакой», как сказано: «и будет это для нас цдакой, если мы будем соблюдать и исполнять всю эту заповедь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להלן מב, ג.

46 צדקה תרומם גוי

«Праведность (цдака) возвышает народ». Маамар понимает под цдака благотворительность — название всех мицвот, возвышающих душу.

Proverbs 14:34 משלי י"ד:ל"ד

צדקה תרומם גוי וחסד לאמים חטאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד. נסמן לעיל א, ב.

47 להחיות רוח שפלים

Б-г говорит через Ишаягу, что Он обитает на высоте, а также с сокрушенными и смиренными, «чтобы оживить дух смиренных и оживить сердце сокрушенных». Доброте к бедным внизу соответствует оживление души Б-гом выше. (контекст: Танах в переводе Штейнзальца)

Isaiah 57:15 ישעיהו נ"ז:ט"ו

כי כה אומר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת־דכא ושפלים־רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ועני חשוב כמת

Талмуд причисляет бедняка к четырем, кого считают умершими. В примечании Кехот также указываются

מי כה' אלקיננו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

места в Зоаре, где приводится это изречение.

Nedarim 64b:6 נדרים ס"ד ב:ו

אמר רבי יהושע בן לוי: כל אדם שאין לו בנים — חשוב כמת, שנאמר: "הכה לי בנים ואם אין מתה אנכי". ותנא, ארבעה חשוכין מת: עני, ומצורע, וסומא, ומי שאין לו בנים. עני — דכתיב: "כי מתו כל האנשים". מצורע — דכתיב: "אל נא תהי כמת". וסומא — דכתיב: "במשפטים הושיבני כמתי עולם". ומי שאין לו בנים — דכתיב: "הכה לי בנים ואם אין מתה אנכי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar II, 119a זח"ב קיט, אכ

Zohar III, 33b זח"ג לג, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים סד, ב. זח"ב קיט, א. קנה, ב. זח"ג לג, ב ועוד.

49 ימין מקרבת

«Пусть левая рука всегда отталкивает, а правая приближает». Маамар использует слова «правая рука приближает» как образ доброты Б-га, которая приближает душу.

Sotah 47a סוטה מ"ז א

50 וימינו תחבקני

Возлюбленная, томящаяся от тоски: «Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Объятие правой руки — это окружающий свет, который возносит душу. (контекст: Танах в переводе Штейнзальца)

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב:ו

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 אבצאצ

51 אך התורה אור

Yahel Or предлагает прочесть слова «и Тора — свет» как единый образ: мицва — это фитиль, а Тора — свет; этот образ подробно обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור עי תמא "והנה יש לפרש ותורה אור דהמצוה היא הפתילה והתורה היא אור" ע"ש בארוכה.

52 התורה . . מלמעלמ"ט

Примечание отсылает к этому маамару, ближе к его концу, где Тора рассматривается как привлечение сверху вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה זה היום תרנ"ז קרוב לסופו. ראה יהל אור עי תמא שיש הגה"ה לכאן.

53 והיא אור וגילוי אוא"ס ב"ה ממש . . ולא אור וגילוי

Этот отрывок — от слов «Это свет и раскрытие» до слов «не свет и раскрытие» — цитируется в Or a-Tora на

Ваикра.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרפו.

АБЗАЦ 15

54

ישת חושך סתרו

Песнь Давида об избавлении изображает Б-га сокрытым в грозových облаках: «Он сделал тьму Своим укрытием». Маамар применяет это к цепи нисходящих миров, которая скрывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф). (контекст: Танах Стейнзальца)

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

לַשֶּׁת־חֹשֶׁךְ סָתְרוּ סִבִּיבוֹתָיו סִכְתוֹ הַשְׁכַּת־מִים עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

55

מגלה עמקות מני חשך

Иов говорит о могуществе Б-га: «Он открывает глубокое из тьмы и выводит смертную тень на свет». Маамар применяет это к Торе, раскрывающей сокрытый Бесконечный свет. (контекст: Танах Стейнзальца)

Job 12:22 אִיּוֹב י"ב:כ"ב

מְגַלֵּה עֲמֻקּוֹת מִנִּי־חֹשֶׁךְ וַיֵּצֵא לְאוֹר צִלְמוֹת:

Он открывает глубокое из тьмы и выводит на свет тень смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, כב.

56

וממעמקים קראתיך

«Песнь восхождений: Из глубин я воззвал к Тебе, Авая» — из ямы бедствия и из глубин сердца. Этот стих приводится наряду с тем, как Тора раскрывает «глубокие тайны». (контекст: Танах Стейнзальца)

Psalms 130:1 תהילים ק"ל:א

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א. ביהל אור עי תמא יש הגה"ה "ע" בד"ה באתי לגני בפ"י עמקו מחשבותיך שוהו ענין ממעמקים כו".

57

אני ראשון ואני אחרון

Б-г, Царь и Избавитель Израиля, говорит через Йешаягу: «Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». Маамар понимает эти слова так: Б-г в равной мере

מי כה' אליקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

присутствует до сотворения мира, после него и между ними. (контекст: Танах Стейнзальца)

Isaiah 44:6 יְשַׁעְיָהוּ מ"ד:ו

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגָאֵלוֹ ה' צָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלִעְדִּי אֵין אֱלֹקִים:

Так говорит Б-г, Царь Израиля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מד, ו. ראה יהל אור עי תמא "אני ראשון ואני אחרון כו זהו ענין אמת" ע"ש. בלקו"ת ויקרא א, ד ואילך מציין לכאן.

АБЗАЦ 16

58

אורייתא מחכמה נפקת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 121a.

Zohar II, 121a זח"ב קכא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

59

אורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре (Итро) сказано: „Тора вышла из высшей Хохмы (мудрости)“. В примечании Кехот приводится ссылка на Зоар 2:121a, а также указание на этот отрывок.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ספר זוהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

60

לכבודי בראתי

Б-г, обещая собрать изгнанников Израиля: «Всякого, кто назван Моим именем, Я создал для славы Моей, образовал его и также сотворил его». Маамар соотносит три глагола с Талмудом, Мишной и Писанием. (контекст: Танах Штейнзальца)

Isaiah 43:7 יְשַׁעְיָהוּ מ"ג:ז

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בָּרָאתִיו יִצְרָתִיו אֶף־עֲשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

61

כבודי בגימטריא ל"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זהר ח"ג לג, א.

«Сефер Йецира» начинается с «тридцати двух чудесных путей мудрости», посредством которых Б-г создал Свой мир. Маамар связывает их со «славой», ради которой было создано всё.

Sefer Yetzirah 1:1 א"א: ספר יצירה

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предназначтал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С'фар 2 (ספר; 2) С'фар 3 (ספר; 3) Сефер ספר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

В примечании объясняется — как услышал Алтер Ребе от своего учителя, — почему Ор Эйн Соф соединяется даже с миром Ацилут, только предварительно обличившись в Хохму: Эйн Соф — истинное Единое, помимо Которого нет ничего, и это уровень Хохмы. Далее говорится, что изучение Торы соединяет Б-жественную душу с Ор Эйн Соф, а практические мицвот привлекают его также в тело и жизненную душу, как макиф (окружающий свет), от головы до ног.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק לה בהגה"ה.

Б-г говорит Израиллю через пророка Малахи: «Ибо Я, Авая, не изменился». Маамар относит эти слова к раскрытию в Хохме (мудрости), где Б-г пребывает таким же, каким был до сотворения мира. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Malachi 3:6 מלאכי ג':

כי אני ה' לא שנית ואֲתֵם בְּנֵי־יִעֲקֹב לֹא כִלְיִתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

В Талмуде сказано, что во времена рава Йеуды всё их изучение было сосредоточено на Незикин, тогда как в последующих поколениях изучали все шесть разделов.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

Маамар объясняет, почему его учение было сосредоточено на этих законах.

Berakhot 20a:4 ד"א: ברכות כי

... אי משום תנווי, בשני דרב יהודה כולי תנווי בניזיקין הוה, ואנן קא מתנינן שימא סדרי. וכי הוה מטי רב יהודה בעוקצין, האשה שכוכשת ירק בקדורה, ואמרי לה ויתים שכבשו בסרפיהו טהורים, אמר: היות דרב ושמואל קא חזינא קא. ואנן קא מתנינן בעוקצין תליסר מתיבתא, ואילו רב יהודה כי הוה שליף חד מסאניה, אתי מטרא, ואנן קא מצערינן נפשין ומצון קא צוחין, ולית דמשגח בן.

Рав Папа спросил Абая: чем наши предшественники отличались от нас, что с ними происходили чудеса, а с нами — нет? Дело в учёбе? Во времена рава Йеуды всё их изучение ограничивалось разделом «Ущерб», тогда как мы изучаем все шесть разделов; и когда рав Йеуда доходил до параграфа в трактате Мишны «Укцин»: «Если женщина давит овощи в горшке» (некоторые утверждают, что это был параграф: «Оливки, раздавленные вместе с листьями, чисты»), он говорил: «Здесь мы видим разногласия рава и Шмуэля», тогда как мы изучаем «Укцин» за тринадцать уроков! И всё же что ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כ, א. ראה אוה"ת פ' משפטים ע' אצג. ובד"ה להבין ענין הלולא דרשב"י — תשל"ה (הנחה בלתי מוגה) "דגם ר"י היתה תורתו אומנתו כמו רשב"י, אלא שישנו חילוק ביניהם באופן הביטול שלהם", ע"ש.

Псалом на день Шабата: «Ибо вот, враги Твои, Авая, погибнут; все творящие беззаконие рассеются». Маамар относит эти слова к отделению зла от святости посредством постановлений закона Торы. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Psalms 92:10 י"ב: תהילים

כי הנה איבדו ה' כִּי־הִנֵּה אִיבְדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פְּעָלֵי אֵוֶן:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибнут; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, י.

Талмуд учит, что мудрецы, для которых изучение Торы является единственным занятием, подобно рабби Шимону бен Йохаю и его товарищам, прерывают учение ради чтения Шма, но не ради молитвы.

Shabbat 11a:8 ח"א: שבת

ואם התחילו אין מפסיקין, מפסיקין לקריאת שמע. הא תנא לקה רישא אין מפסיקין? סיפא אַתָּא לְדַבְּרֵי תוֹרָה. דְּתַנְיָא: חֲבֵרִים שְׁהִי עוֹסְקִין בְּתוֹרָה — מִפְּסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע, וְאִין מִפְּסִיקִין לְתַפִּלָּה. אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: לֹא שָׁנוּ אֶלָּא כְּגוֹן רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי וְחֲבֵירֵי שְׁתוּרְתָן אֲמִנְתָּן. אַבְל כְּגוֹן אֲנוּ, מִפְּסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע וְלְתַפִּלָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת יא, א.

68

שהיתה תורתו אומנתו

Там содержится примечание о том, что Тора была его постоянным занятием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת ויקרא ע' רנו. לקו"ש ח"י ע' 307. 356 ואילך.

69

אין זה ילוד אשה

Талмуд объясняет поведение рава Йеуды тем, что «трепет перед его Учителем владел им», как сказал о нём Шмуэль: «Этот человек не рождён женщиной».

Niddah 13a:23 נדה י"ג א' כ"ג

והכא מאי בעיתותא איכא? איבעית אימא: בעיתותא דליליא ודאיגרא, ואיבעית אימא: בעיתותא דרביה, ואיבעית אימא: בעיתותא דשכינה, ואיבעית אימא: אימתא דמריה עליה, דמרי שמואל עליה: "אין זה ילוד אשה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה יג, א.

70

ואשים דברי בפך

Б-г говорит Израилю через пророка Ишаю: «И Я вложил слова Мои в уста твои». Тора рава Йеуды была словом Б-га, звучавшим через него. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 51:16 ישעיהו נ"א ט"ז

ואשם דברי בפך ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נא, טז.

71

ודברי אשר שמתי בפך

Завет Б-га с теми, кто возвращается: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Та же мысль: слова Торы даны Б-гом и звучат через человека. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 59:21 ישעיהו נ"ט כ"א

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפך לא ימושו מפך ומפי זרע ורע זרעך אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, כא.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

72

מתניתין מלכתא

Выражение Талмуда «Мишна — царица» («матнисин малкеса») служит знаком, помогающим помнить, какие учения принадлежали раву Малкии. Маамар понимает его как описание Мишны — царского указа.

Beitzah 28b:14-15 ביצה כ"ח ב' י"ד ט"ו

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכיו. וסימניה: מתניתין מלכתא. מאי ביניהון? איכא ביניהון שפחות. מתני לא יאמר אדם לשבח: שקול לי בדינך בשר, אכל שוחט ומחלק ביניהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה כח, ב. וראה לקמן מט, ב.

73

שיהי הפסוק כך

В Toras Shmuel объясняется, что, изучая Незикин и оправдывая невиновного и признавая виновным виновного, Рав Йеуда отделял клипу от святости, так что «рассеялись все творящие беззаконие», и речью своей в Торе приводил к тому же приговору наверху — мишпату, «всему на своём месте». На р. 380 добавляется, что изучение законов спасает угнетённого от притеснителя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתורת שמואל תרכ"ז ע' רעא (הוצאת תש"ס ע' רצו) מבאר זה "כמו"כ ע"י הלימוד שלמד בסדר נויקין וויכה את הזכאי וחייב את החייב ע"י הפריד הקליפה מהקדושה להיות יתפרדו כל פועלי און כו'. נמצא שע"י דבורו בתורה גרם למעלה לזכות את הזכאי כו' וז"ע בחי' משפט שיהי כל דבר על מכוננו" עכ"ל ע"ש. וראה שם ע' שפ "היינו כי ע"י לימוד דינים ע"י מציל העשוק מיד עשוק".

74

מלך במשפט יעמיד ארץ

«Царь утверждает землю правосудием». Царство держится благодаря правосудию и порядку, установленным его царём; постановления Мишны подобны царскому правосудию, которое ставит всё на своё место. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Proverbs 29:4 משלי כ"ט ד'

מלך במשפט יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה:

Царь правосудием утверждает землю, а любящий подарки разрушает её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כט, ד.

אבזאצ 19

75

יהי בישרון מלך

Благословение Моше: «И был царь в Йешуруне, когда собрались главы народа». «Царь» может означать Б-га, явившегося на Синае, или Моше; маамар толкует это как Моше, через которого говорила Шхина (Б-жественное присутствие). (контекст: Танах Стейнзальца)

Deuteronomy 33:5 דברים ל"ג ה'

ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל:

И был царь в Йешуруне, когда собрались главы народа, все колена Израиля вместе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ה.

76

ששכינה היתה מדברת

Там Альтер Ребе говорит, что в грядущем времени, о котором сказано: «Я буду обитать среди вас», раскроется уровень Б-жественной речи — «говорит имя Авая», — как Шхина говорила из горла Моше; а человек, достигающий самопожертвования при слове «Один» в Шма, приходит к словам: «Мои слова, которые Я вложил в твои уста».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לח, א.

АБЗАЦ 20

77

ותמלא כדה ותעל

У колодца Ривка «спустилась к источнику, наполнила кувшин и поднялась». Маамар истолковывает её кувшин как Тору, черпающую из высших вод. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

בראשית כ"ד ט"ז: Genesis 24:16

וְהַנֶּזֶר טִבַּת מִרְאָה מְאֹד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יִדְעָה וְתִרְדּוּ הָעֵינָה וְתִמְלֵא כֶּדָה וְתַעַל:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, טז.

78

כ"ד ספרין דאורייתא

Примечание указывает там на двадцать четыре книги Торы.

תקו"ז תיקון כא: Tikkunei Zohar, Tikkun 21 • 47a:12-14

כ"ד ספרין דאורייתא ודאי אינון כ"ד דאתמלי מן ימא עלאה דאורייתא דאיהי כלילא דחמשינ אתוון דיחודא דאינון כ"ה וכ"ה דמיחדין בהון לקב"ה ב' זמנין. וכד סליק י"ם חמשינ. דא איהו ישאו נהרות דכים בהפוך אתוון דך ואיהו כ"ד. ודך איהו צדיק בהאי כד. בגין דאיהו תבירא בגלותא. שכינתא דאיהי כד עליה אתמר לב נשבר ונדכה אלקים לא תבוה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"י כא (מו, ב). אוה"ת בראשית מח, א. וראה לעיל יח, א.

79

כ"ד ספרין דאורייתא

В Tikkun 21 «Тикуней Зоар» истолковывает кувшин (кад, כד) как двадцать четыре (כ"ד) книги Торы, наполненные из высшего моря. В примечании Kehot этот

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

отрывок указан как 46b; на Sefaria он находится на 47a.

תקוני זוהר מ"ז א: י"ב-י"ד Tikkunei Zohar 47a:12-14

כ"ד ספרין דאורייתא ודאי אינון כ"ד דאתמלי מן ימא עלאה דאורייתא דאיהי כלילא דחמשינ אתוון דיחודא דאינון כ"ה וכ"ה דמיחדין בהון לקב"ה ב' זמנין. וכד סליק י"ם חמשינ. דא איהו ישאו נהרות דכים בהפוך אתוון דך ואיהו כ"ד. ודך איהו צדיק בהאי כד. בגין דאיהו תבירא בגלותא. שכינתא דאיהי כד עליה אתמר לב נשבר ונדכה אלקים לא תבוה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

80

כד שנשאב מים העליון

«Or a-Tora» объясняет, что кувшин Йесод — это двадцать четыре книги Письменной Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתכט: וכד דיסוד זהו כ"ד ספרין של תושב"כ ע"ש.

81

והיו הדברים האלה

Из молитвы «Шма», слова Моше Израилу: «И эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня, да будут в твоём сердце». Маамар подчёркивает слово «Я»: мицвот исходят от самого Б-га.

דברים ו:6: Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מְצֻוֶּה הַיּוֹם עַל־לִבִּי:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

АБЗАЦ 21

82

חכים ולא בחכמה ידיעא

«Мудр, но не мудростью, доступной познанию» — слова из молитвы Элиягу в «Тиккуней Зоар» — описывают Б-жественную мудрость Торы, противоположную человеческому интеллекту.

תקוני זוהר י"ז ב:ג-ד Tikkunei Zohar 17b:3-4

אנת חכים ולאו בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

83

ה' בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью; Он утвердил небеса разумением». Маамар приводит этот стих, чтобы показать, что Бесконечный (Эйн Соф) пребывает в муд-

рости — мудрости Торы. (контекст: «Танах Стейнзальца»)

משלי ג': Proverbs 3:19

ה' בְּחָכְמָה יָסַד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְיוֹנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג', יט.

84

נר ה' נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека». Здесь речь идет о Б-жественной душе, о которой следует размышлять прежде всего.

משלי כ': Proverbs 20:27

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חֶפֶשׁ כָּל־חַדְרֵי־כֶסֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

ואהבת וגו' בכל לבבך

«Возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим» — то есть обоими побуждениями, как объясняется в начале маамара.

דברים ו': Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

רוח אייתי רוח

Зоар учит, что пробуждение духа снизу приводит и притягивает вниз дух свыше. Маамар применяет это к размышлению Б-жественной души, которое должно происходить прежде всего.

זוהר II, 162b כסב, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"ב כסב, ב.

87

אם ישים אליו לבו

Элиу: «Если Он обратит к нему Свое сердце, то соберет к Себе его дух и дыхание» — то есть если бы Б-г обратил Свое внимание на человека, тот перестал бы жить. Маамар толкует это о человеке, который обращает свое сердце к Б-гу и тем самым привлекает к Нему свой дух, согласно принципу: «дух приводит дух». (контекст: «Танах Стейнзальца»)

איוב ל"ד: Job 34:14

אִם־יָשִׁים אֱלֹהִי לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

88

וימלא כבוד ה'

Клятва Б-га после рассказа разведчиков: «Но, как Я жив, вся земля наполнится славой Авая». Маамар видит в этом цель очищения материального мира. (контекст: «Танах Стейнзальца»)

Numbers 14:21 במדבר י"ד:כ"א

וְאוֹלָם חַי־אֲנִי וְיִמְלֵא כְבוֹד־ה' אֶת־כָּל־הָאָרֶץ:

Но, истинно, как живу Я, и славою Вс-вышнего наполнится вся земля, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, כא.

אבזאצ 22

89

המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему высоко (хамагбиги лашавес)?» Маамар понимает слово «хамагбиги» как «поднимает йуд»: речь идет о поднятии йуд буквы хей посредством мицвот.

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה

מי כה' אלקינו המגביהי לְשִׁבְתָּ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

פיי המגביהי י . נעשה ה'

Yahel Or объясняет, что этот подъем не следует понимать как удаление света; поэтому говорится, что поднимается также и хей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור עי' תלח "ור"ל שלא תאמר עלי' זו היא הסתלקות האור . עז"א שהוא הגבהת ה' גיכ" ע"ש. וראה במאמרי אדח"א בראשית עי' תכג "דלכאורה יפלא מ"ש המגביהי ביו"ד שהוא לשון נוקי' הל"ל המגביה לשבת, אלא יו"ד זה הוא בחי' נקודה דאין דחכמה שבכתר" ע"ש. לקו"ת שלח מד, ד.

91

נעשה ה' עיי' היו"ד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער כ"ז ספ"ו בשם הרע"מ.

92

יצדקה תרומם גוי

«Цдака (праведность) возвышает народ». Здесь цдака поднимает йуд буквы хей в Бесконечный свет (Or Эйн Соф).

משלי י"ד: Proverbs 14:34

צְדָקָה תְּרֹמֵם־גּוֹי וְחֶסֶד לְאֻמִּים חֲטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד.

93

מכון לשבתך

Песнь у моря: «Ты приведешь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте обители Твоей, которую Ты создал, Авая». Маамар понимает слово «сидеть» как создание места, где пребывает Ор Эйн Соф. (контекст: Танах Штейнзальца)

Exodus 15:17 שְׁמוֹת ט"ז

תְּבַאֲמוּ וְתִטְעְמוּ בְּהָרַי נְחֻלְתְּךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת ה' מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֲנֵי יְדִיד:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святилище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

וישב ה' מלך לעולם

«Авая восседал при потопе; Авая восседает как Царь вовек (леолам)». Маамар понимает слово «леолам» также как «над миром»: царствование над миром — это снисхождение Б-га. (контекст: Танах Штейнзальца)

Psalms 29:10 תהילים כ"ט

ה' לְמִבּוֹל יֵשֵׁב וְיֵשֵׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

Б-г восседал над потопом; да, Б-г восседает Царём вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, י.

АВЗАЦ 23

95

המשפילי לראות בשמים

«Кто склоняется [Сам], чтобы видеть на небесах и на земле». Маамар понимает «небеса» как Письменную Тору, а «землю» — как Устную Тору.

Psalms 113:6 תהילים קי"ג

הַמְשַׁפִּילִי לָרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая — один». Маамар противопоставляет это «слышание» — созерцание души — «видению» Торы.

Deuteronomy 6:4 דברים ו'

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

כי עין בעין יראו

В Isaiah говорится о стражах Циона, которые будут петь: «Ибо они увидят глаз в глаз, когда Авая возвратится в Цион». Маамар приводит эти слова как указа-

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

ние на раскрытие Б-га, подобное видению, внизу так же, как наверху. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Isaiah 52:8 שְׁעֵיהֶוּ נִבְּחָה

קוֹל צְפִירָה נִשְׁאָו קוֹל יַחְדּוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ח.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак